



金門萬國大博記念

日本人協賛會編纂



GOLDEN GATE INTERNATIONAL EXPOSITION



金門大博記念

寫真帖目次

| | |
|-------------|----|
| 目次 | 一頁 |
| 大博概記 | 二 |
| 祝辭(カトラール會長) | 三 |
| 祝辭(佐藤總領事) | 四 |
| 日本館關係者 | 五 |
| 日本人協賛會關係者 | 六 |
| 太平の門 | 七 |
| 桑港より鳥瞰 | 八 |
| 會場前大通り | 九 |
| 太陽の塔及凱旋門 | 一〇 |
| 平和の園 | 一一 |
| 七海の園 | 一二 |
| 平和の女神像 | 一三 |
| 聯邦建築物及東門 | 一四 |
| 月の園 | 一五 |
| ゲーウエー二題 | 一六 |
| 博覽會場遠望夜景 | 一七 |
| 花の園夜景 | 一八 |
| 龍田丸船上祝賀 | 一九 |
| 日本館上棟式 | 二〇 |
| 堀内大使と日本デー | 二一 |
| 日本館開館式 | 二二 |
| 全上(二枚續き) | 二三 |
| 絹の部室 | 二四 |
| 工藝部室 | 二五 |
| 風俗人形製作 | 二六 |
| 觀光部室 | 二七 |
| 休憩室 | 二八 |
| 日本館夜景 | 二九 |
| 日本庭園二題 | 三〇 |
| 祭典館 | 三一 |
| 鶉飼實演 | 三二 |
| 雞祭り | 三三 |
| 選ばれた麗人達 | 三四 |
| 桑港クワイーン | 三五 |
| 桑日バンド | 三六 |
| 山車行列 | 三七 |
| 美術館日本出品(一) | 三八 |
| 美術館日本出品(二) | 三九 |
| 桑王鐵橋 | 四〇 |
| 金門鐵橋 | 四一 |
| 金門大博會場地圖 | 四二 |
| 全上解説(英文) | 四三 |
| 協賛會役員名簿 | 四四 |

金門萬國大博覽會

世界に其雄大を誇る桑王及び金門の二大鐵橋成開通の記念を兼ね、廿餘年以前の巴奈馬太平洋世界博覽會以來如何に太平洋沿岸が發達したるかを示さんが爲め五千萬弗の巨費を投じて桑港灣の中心ヤーパ、アエナ島に聯なる海上に埋め立て築き上げられた寶島のゴールデンゲート萬國大博覽會は愈よ千九百三十九年の二月十八日より世界列國の環視と數十萬群衆歡呼の裡に華々しく開會され同年十二月二日まで繼續する。

て、最近の發達を如實に示すのである。

會場内の區劃

會場内は大別二十區劃とし即ち一、世界各國陳列館部二、美術文藝館部三、事務本館四、邸宅園藝館部五、食料飲料農藝館部六、鐵産金屬及び機械館部七、音樂部八、中央高塔九、ホールム及ガーデン十、シエネラル出品館部十一、同上十二、營業機構設計館部十三、旅行館十四、電氣交通館部十五、保險法教育館部十六、フェリー十七、パークینگ場十八、遊藝娛樂場十九、西部諸州館二十、鐵橋への通路

その雄大の規模と輪奐の美は殆んど言辞に盡くし難く何人も一度び之れを參觀せざれば其偉大と善美が想像し得られぬ程である。四百英加の廣大なる一大浮城上に建ち並ぶ壯大無比の大博各陳列館音樂公會堂米國政府及び各州の建築、世界各國特殊の大廈高樓、米國屬領諸地の代表的家屋構造、娛樂ヴェキレチの千種萬態の異趣偉觀は、殆んど送迎に遑ないほどで此一大樂園に遊ぶ日々の十數萬の訪客は恐らく茫然夢遊の感を抱くであらう。

參加諸國と屬領

此盛舉に賛して參加する世界の列國は各自最近の文化技藝の粹を蒐めた生産工藝品を出陳して其精巧進歩を競ふと同時に米國の各州屬も同時に米國の各州屬天産物資の外に最近科學應用の百般工藝品を展示し、更らに太平洋の諸國、アラスカ加奈陀、墨國、中米及び南米等二十餘國も各自獨特の生産技藝品を出展し

等に區劃し更らに之れを五十諸分區に別ち其中に農藝殖産、工業、天産、水産、美術工藝、音樂、山林、州産、森林等の諸生産品出品館、諸娛樂、プレス、印度人部落、コンセツション諸部落、各國部落、飲食店部落其他百般の事業催ふし物等が含まれてゐるのである。

日本の參加

我が日本が對支聖戰遂行中の非常時なるにも拘はらず大統領ロースヴェルト閣下の招請と會長カトラー氏の態々來朝しての勧誘に應じて欣然紐育の萬國博覽會と共に出席して參加に決したのは日米親善の爲めと太平洋の貿易増進の爲めで參加決定と共に我が國にては、桑港總領事を事務總長に任命し更らに日本より商工省博覽會管理課長天日光一氏及び博覽會協會參事山田政一氏を送つて其局に當らしめて萬般の事務を進捗せしめ、日本より建築師及び庭園師を送つて

愈々我が國の選定した博覽會場中の最好適地四萬三千平方呎の敷地に大博中最も異彩を放つ日本館としての古風武家屋敷及日本個有の雅致優趣の庭園を築いたのである。

日本館とお庭

今回の大博中最も人目を曳く日本館は江戸時代の武家邸宅及び塗家の建築法を近代式建築に加味せしめたもので庭園は池泉を配した日本獨特の幽邃趣味のものとし其雅致なる庭石樹木など概ね日本より持ち來つたものである。

館内裝飾と出品物諸部

日本館内裝飾は高島屋より派遣の専門家の手に成り日本個有の高尙趣味を専らとして美術的典雅に仕つらへ之れに展示する出品物も雅致と華麗と高尚を主とし嚴選の上收容し、之れに水力照明動力應用の嶄新なる方法に依り陳列品裝飾の善美を遺憾なく發揮するやう設備し、館内には

- 一、蠶絲の生産過程及び製絲の實演を示し日本絹業を米人間に宣傳する製絲部
- 二、陶磁器、漆器、絹製品、木竹製品の製産を示す工藝部
- 三、桑港と我が邦との地理的關係に鑑み日本及び滿洲北中南支觀光に關する凡てのインフォメーション提供の觀光部
- 四、日本通信機關の進歩發達を示す交通、通信部などが設置されてゐるのである

日本人協賛會

趣旨と本誌

金門萬國大博覽會の記

念刊行物として此寫真帖が發行されることになつた、此寫真帖は金門萬國博覽會日本人協賛會の編纂になるものである。帝國政府が非常時局下にも拘らず巨費を投じて本博覽會に參加せるは日米親善と日本文化の宣揚及び此れを通じて我邦及國民に對する理解を益々敦厚ならしめんが爲めなる事は今更贅言を要しないのである。されば現地在留民としては帝國政府代表に協力し參加意義の徹底に振つて最善の努力を盡すべきで我が協賛會の結成を見たる所以は茲にあるのである。由來米國に於ける博覽會には必ず諸種の祝典其他催し物が附帶するのである、我協賛會は此れ等催し物に參加せんが爲め約五十名の日系市民よりなる大音樂隊の編成千數百人よりなる各種行列及び山車の編隊を始め其他大博覽會場内日本館を中心とする大要下記の如き諸行事の幹旋を行ひ帝國側博覽會當局の遺憾なき活動を助長せんとするものである。

生花陳列、盆栽盆景の陳列及實演、雜祭、寫眞展覽會、古美術展覽會、公立學校教師招待演藝の夕、武者人形祭、七夕祭、刀劍展覽會、繪畫軸物展覽會、人形展覽會、菊人形、生花實演數回

前記の如き事業の遂行には多數在留民の協力と多額の資金を要する事勿論なるが、幸にして桑港日本人會が中心となつて諸般の準備に當たらん事は約され又資金の點に就ては故國政府の補助と一般在留民の翼賛に依り會員を募集して悉なく事業の成功を期待し得る事と確信す。

本誌は會員諸君の後援に酬んが爲め、編纂頒布するものである。



GREETING

Man's conquest of time and space gives the Pacific Empire a new significance in international relationships. The symbolism and import of this progress will be told to the world at the Golden Gate International Exposition in 1939, which, as America's official World's Fair on the Pacific, will thrill the millions passing through its gateways.

We invite the world to Treasure Island in 1939, where the message of the Pageant of the Pacific will lend new inspiration to the peoples of the earth sharing in the pageantry and enjoyment of this greater Western World's Fair at the gateway to the Occident and the Orient.

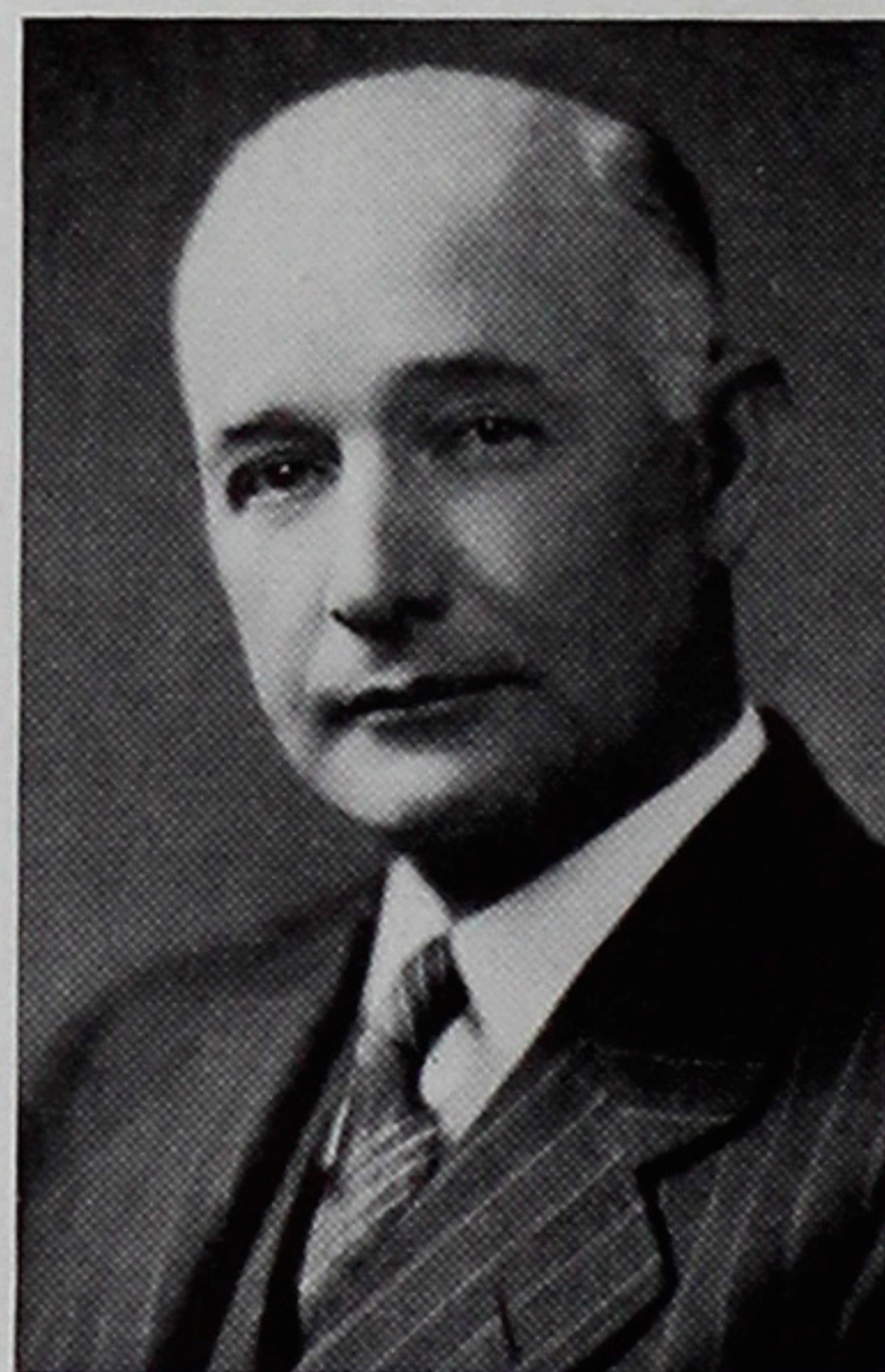
The cities of San Francisco Bay, the sovereign State of California and its sister States of Western America, sponsors for the 1939 World's Fair, join in a pledge of welcome to visitors from the Seven Seas.

For this great Exposition Japan took the lead of other foreign nations in announcing its official participating and subsequently appropriated a large sum with the idea of erecting a beautiful and typically Japanese pavilion. This pavilion will house the rare and priceless objects of Japanese art and civilization.

I consider that this is, indeed, an expression of Japan's cordial friendship towards the United States, for which I feel most grateful. There is no doubt that Japan's participation in this enterprise will contribute immensely to the promotion of friendly relations between the two countries, as well as to the enlightenment of all the participating nations.

I wish to express my renewed appreciation of the efforts of the Japanese residents here who have so harmoniously cooperated with us for insuring the success of the Golden Gate International Exposition.

(Signed) Leland W. Cutler,
President.



金門萬國大博覽會
會長
リーランド・カトラー

祝辞

人力が時間と空間を克服したる結果、太平洋諸洲は國際關係上新たに重要性を増し來れり。此驚くべき發達の象徴と其緊要性は千九百三十九年太平洋岸にて開かる、金門萬國大博覽會に於て世界各國數百萬訪客の前に展示されんとす我等は今東西兩洋を聯契する關門たる此寶島に世界各國の人衆を招待し新たなる生氣を與ふべき太平洋諸國の發達實勢と其偉觀を示し、以て地球上の人類をして我等と共に之を鑑賞せしめんとす。

此大博覽會の主催者たる桑灣の諸市、我が加州及び米國西部の諸州は相携へて七洋に手を伸べ全世界の人衆を招請歡迎せんとす。

今回の我が金門萬國大博覽會に日本が卒先して參加を聲明し巨費を投じて壯麗無比の日本館を會場に建立し之れに絢爛たる日本古今の文化事物を出展したるは日本の我が米國に對する厚き友誼の發露として我れ等は感謝に堪へず、予は此日本の參加事業が日米兩國の親善と世界人智の啓發に多大の貢獻をなすを疑はず。予は茲に革めて謝意を表し併せて當地在留日本人諸氏の協賛と大博成功の爲めの努力を深く多とするものなり。

GREETING

When the Panama-Pacific International Exposition was held in San Francisco in 1915, Japan was the first foreign country to accept the invitation to take part in the enterprise.

Once again Japan, in spite of the national emergency she is now facing and accompanying huge national expenditures, has taken the lead of other countries with a large budget in order to participate in the Golden Gate International Exposition which will commemorate the great achievement in the completion of the two gigantic bridges across the San Francisco Bay.

Japan's eager acceptance of America's invitation was prompted by her sincere desire to promote, first of all, better trade relations with the United States. It was also an expression of Japan's abiding friendship with the United States as well as a manifestation of her fond hope to perpetuate lasting peace among the various nationals bordering on the Pacific.

The Golden Gate International Exposition authorities on the other hand, are also appreciative of our enthusiasm shown in the matter and have been particularly considerate in allotting to us one of the best locations on the site of the Exposition. Not only that, but they have also extended to us every assistance and facility at their command, in order to make our part in the Exposition, which consists in making a proper introduction of Japanese culture and civilization, a more significant and brilliant success.

In addition to this, it is most gratifying to state that the Japanese residents here have quite pertinently organized the "Japanese Committee for the Golden Gate International Exposition," for the purpose of rendering an unofficial service during the Exposition in the way of displaying adequately Japanese culture, together with promoting friendly relations with the American people. It is my firm conviction that Japan's participation in the Fair will bear fruit of far greater value than we now anticipate.

I avail myself of this opportunity to express to the American Exposition authorities, as well as to all others concerned, my profound appreciation of their friendly cooperation in perfecting the details of our worthy project. Likewise, I sincerely hope that the Golden Gate International Exposition may serve as the means of strengthening our unstinted efforts, would cause to dawn the real "Pacific era" based on peace and friendship among all participating nations!

(Signed) T. Satow
Consulate General of Japan



日本政府代表事務總長

桑港駐在帝國總領事

佐藤敏人

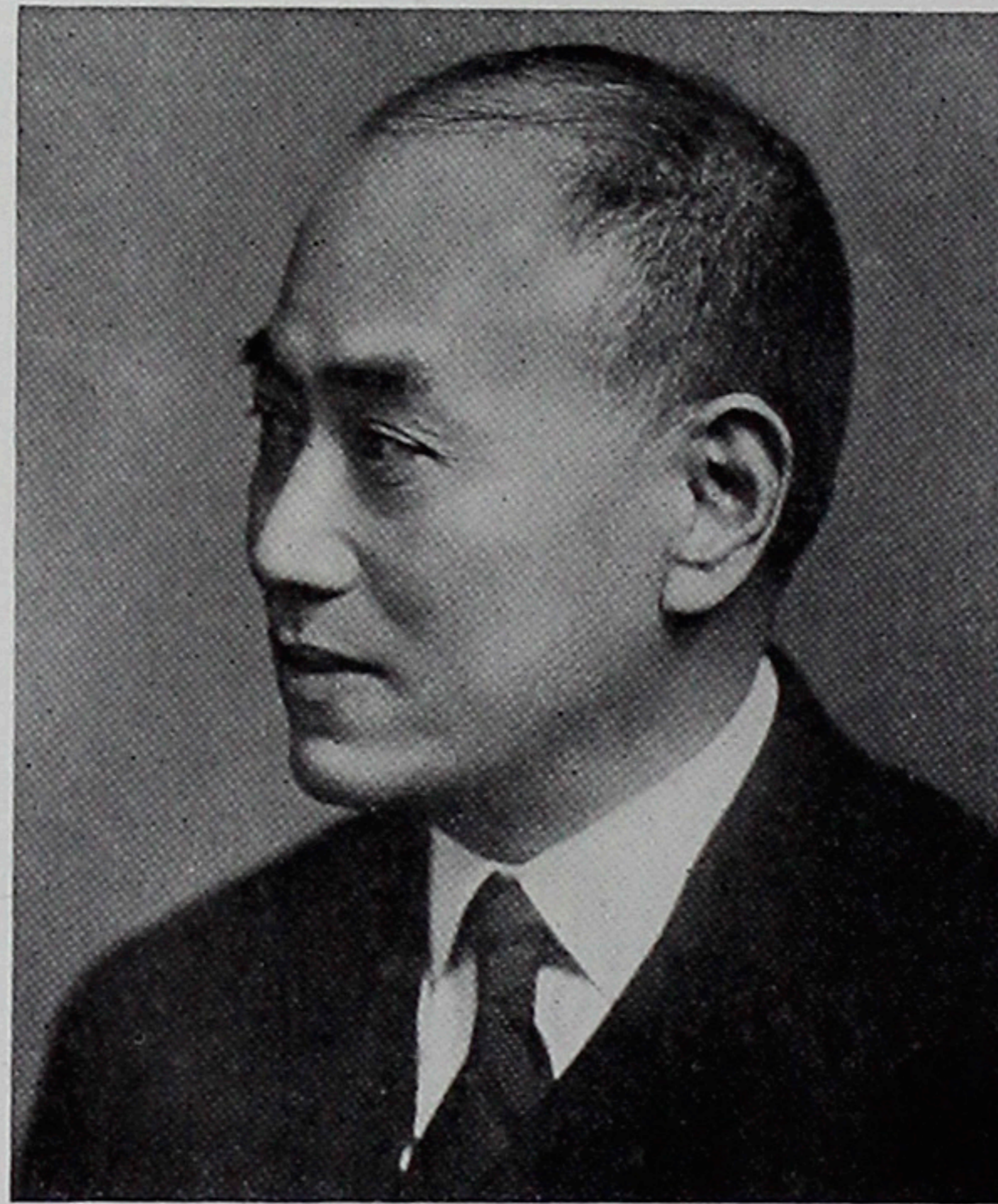
祝辭

大日本帝國は曩に一九一五年における「パナマ」太平洋博覽會開催當時諸國に魁け之に参加したるが、今次二大鐵橋完成記念金門萬國博覽會に對しても時恰も重大時局に直面し尤大なる國費所要の際にも不拘、各國に卒先して巨額の豫算をもつて欣然参加せり、而して帝國が如此熱意をもつて米國側招請に應諾せる所以のものは、日米兩國の貿易増進は勿論太平洋諸國の國際關係を重視し、その恒久的平和を希望すると共に米國に對する親善友好の實を示すものに外ならず。一方博覽會當局に於ても我方の熱意を諒せられ、我れに貸すに博覽會敷地中最も優秀なる地區を以てせられたるのみならず、あらゆる便宜と援助とを與へられ、爲に帝國の文化並に國力を紹介する参加工作をして一層の光彩を放たしめたり。更に在米同胞は金門萬國博覽會日本人協賛會を組織し、文化宣傳と國民外交とに依り側面的助成工作を施しその成績見るべきものあるは、本官の深く多とする所なり、本官は帝國の参加事業が眞に豫期以上の成果を收めその目的が充分に達成せんことを信じて疑はず。茲に米國當局をはじめ關係者一般の厚意と努力とに對し改めて深甚なる謝意を表すると共に今次博覽會を契機とし平和友好を基調とする太平洋時代の輝かしき到來を希念して己まざるものなり。



紐育桑港萬國博覽會協會參事
山田政一氏

Mr. Masakazu Yamada



日本政府代表首席
貴族院議員
米山梅吉氏

Mr. U. Yoneyama



日本政府代表
商工省商務局
博覽會監理課長
天日光一氏

Mr. Koiti Tenniti

| | | | | | | |
|------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|
| 高島屋技師 三口市勝三郎氏 | 大倉土木株式會社技師 安達嘉一氏 | 大倉土木株式會社技師 清水一氏 | 造園技師 櫻井長雄氏 | 博覽會協會建築技師 土岐達人氏 | 萬國博覽會協會囑託 山田玄惠氏 | 日本館關係 功蹟者名簿 (日本より渡米せる方) |
| 同上技師 石原暉一氏 | 高島屋內部裝飾宣傳部 松浦英吉氏 | 同上技師 北村勝一氏 | 大倉土木株式會社參事 増田松榮氏 | 同建築技師 久住文雄氏 | 博覽會協會書記 松澤和男氏 | 商工省屬 小島誠一氏 |



日本人協賛會顧問
商工省貿易幹旋所長
渡邊久克氏

Mr. Hisakatsu Watanabe



金門萬博日本人協賛會々長
高橋一雄氏

Mr. Kazuo Takahashi



前日本政府代表事務總長
現智利國駐在公使
鹽崎觀三氏

Mr. Kanzo Shiozaki

長會副會贊協人本日會覽博國萬門金

氏保田西
Mr. T. Nishida

氏藏富幡矢
Dr. T. Yawata

氏一俊內竹
Mr. T. Takeuchi

氏郎太芳澤金
Mr. Y. Kanazawa

氏治琴上井
Mr. K. Inouye

氏治豊部阿
Mr. T. Abe



氏司安仲安
Mr. Y. Yasunaka



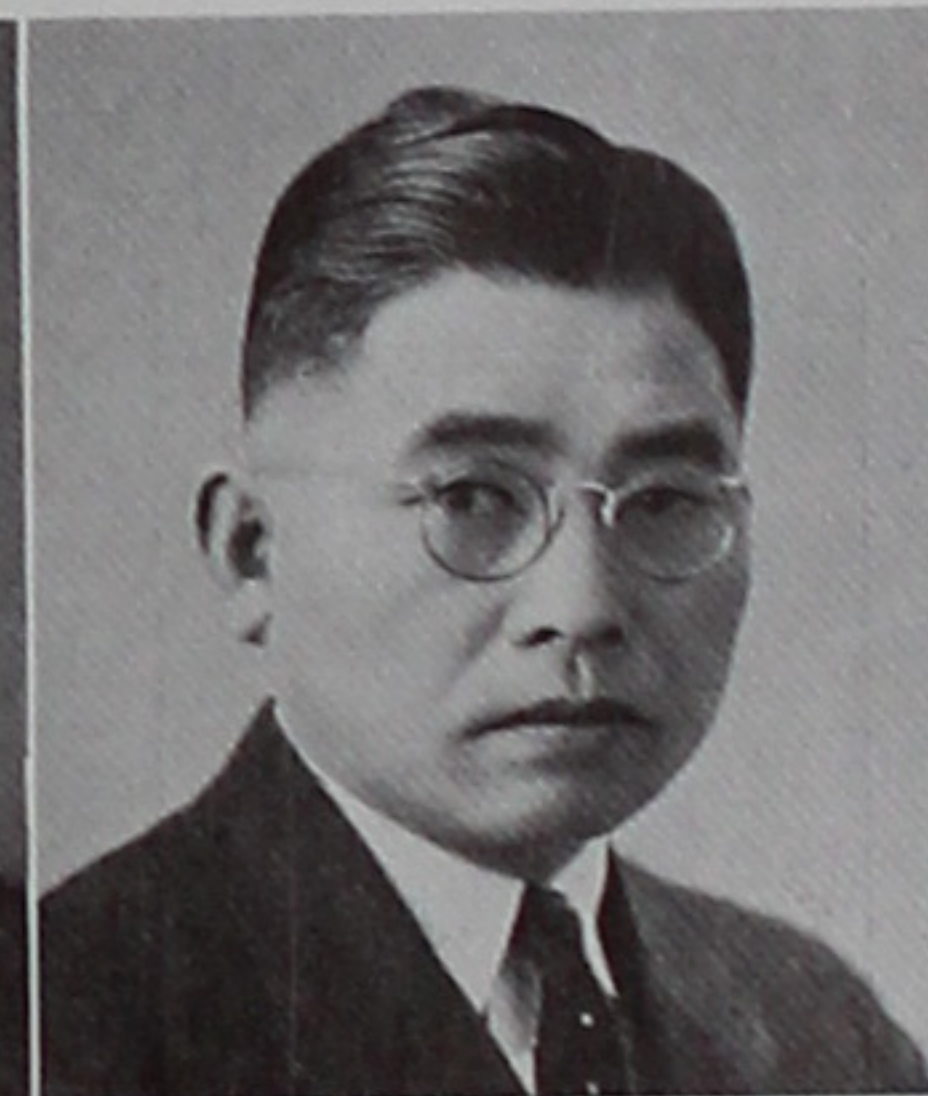
氏郎利田岩
Mr. T. Iwata



氏助之松本塚
Mr. M. Tsukamoto



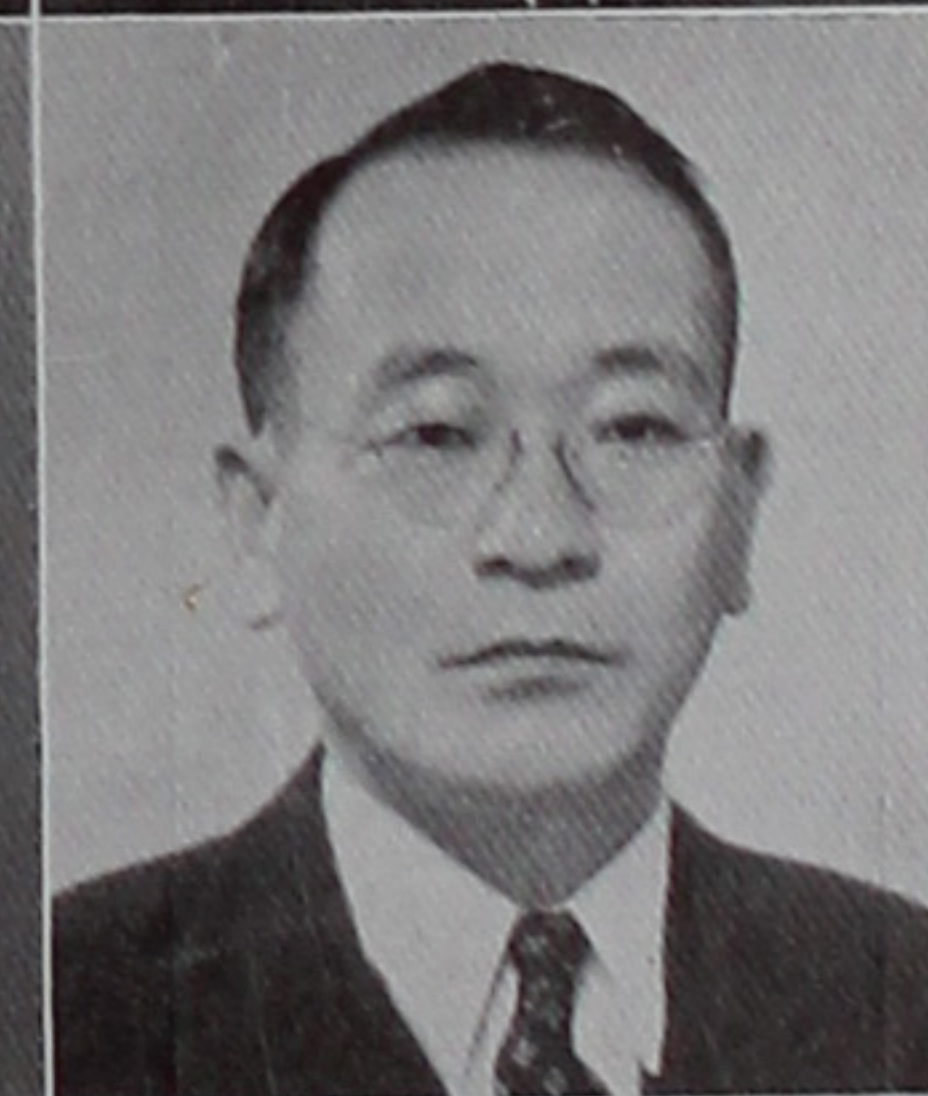
氏三吉崎神
Mr. K. Kanzaki

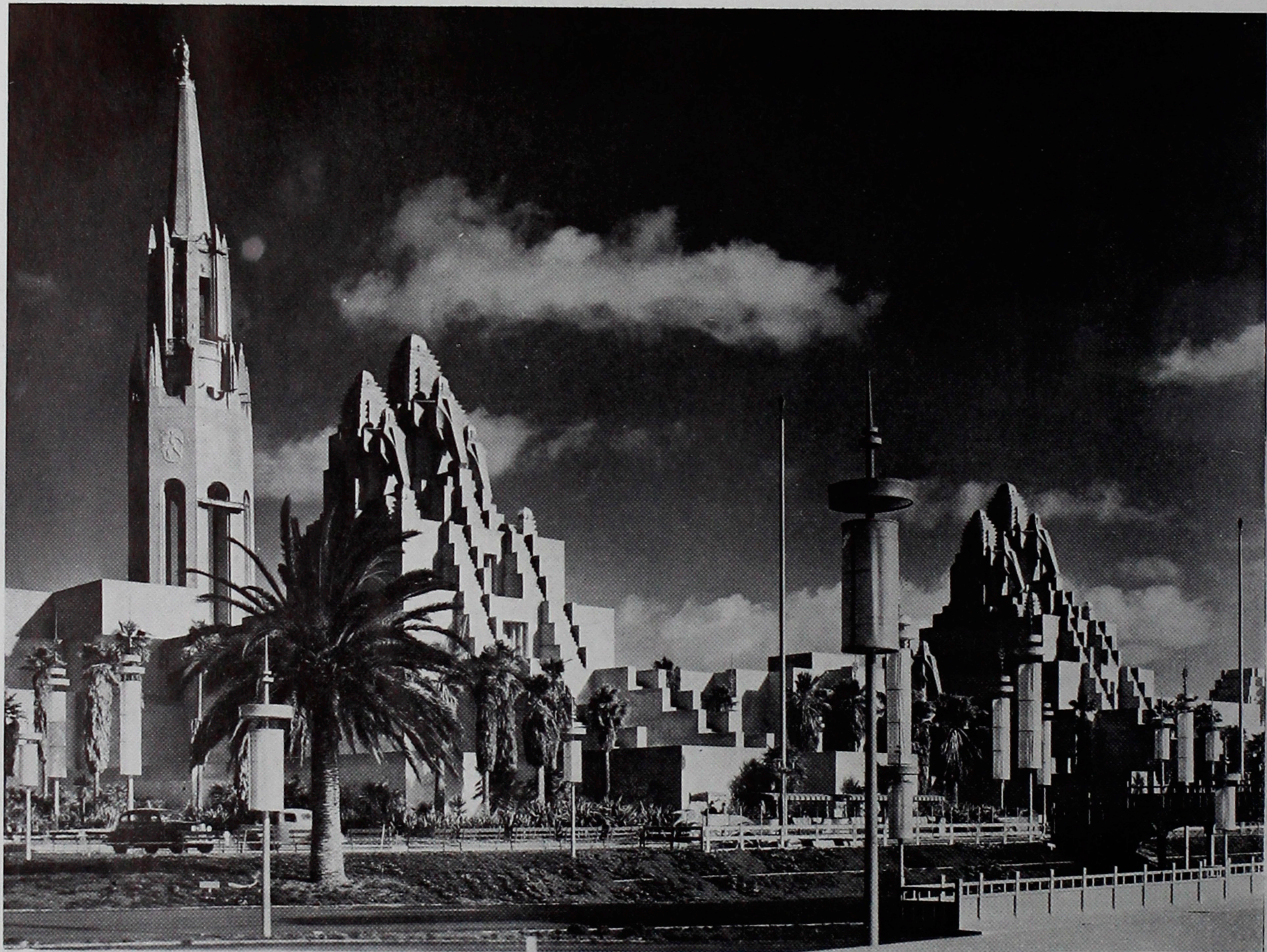


氏三精井今
Mr. S. Imai



人夫子奈餘子孫安
Mrs. Y. Abiko





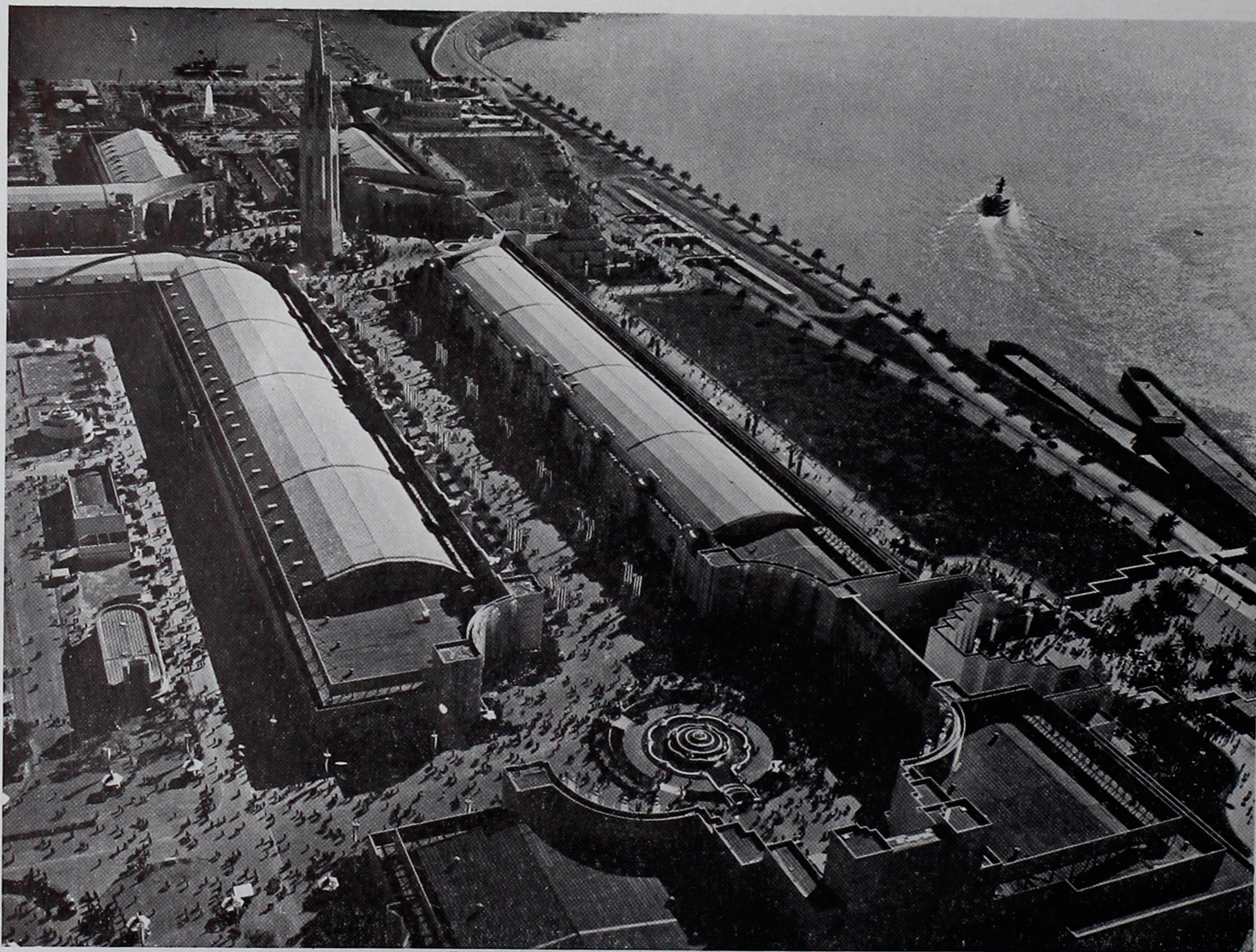
Flanking the Portals of the Pacific, one of the entrances to the Exposition, are these two gigantic Elephant Towers. Directly behind is the Tower of the Sun, over 400 feet high.

金門萬國大博覽會場の正門として 桑港市と相對峙する 二大塔を「太平洋の大門」と呼ぶ。象の頭に型取つて造られ巍然として聳ゆる背後から「太陽の塔」が一段高く そゝり立つてゐる。



Treasure Island, built on the shallow shoals just north of Yerba Buena Island, is the site of the 1939 Golden Gate International Exposition. Like a floating castle, sparkling like a diamond, rises Treasure Isle where more than 15,000,000 people will gather from all over the globe to view the Exposition.

緑の波静かな金門灣その上、エルバブエナ島の北側の浮城が寶島である。桑港灣に臨む諸市街を指環に例ふれば、指環のダイヤモンドのやうに光り輝いてゐる。世界文化の粹を蒐め、萬國の人士、千五百萬の人達が此の博覽會場を參觀に来ること、豫想されてゐる。

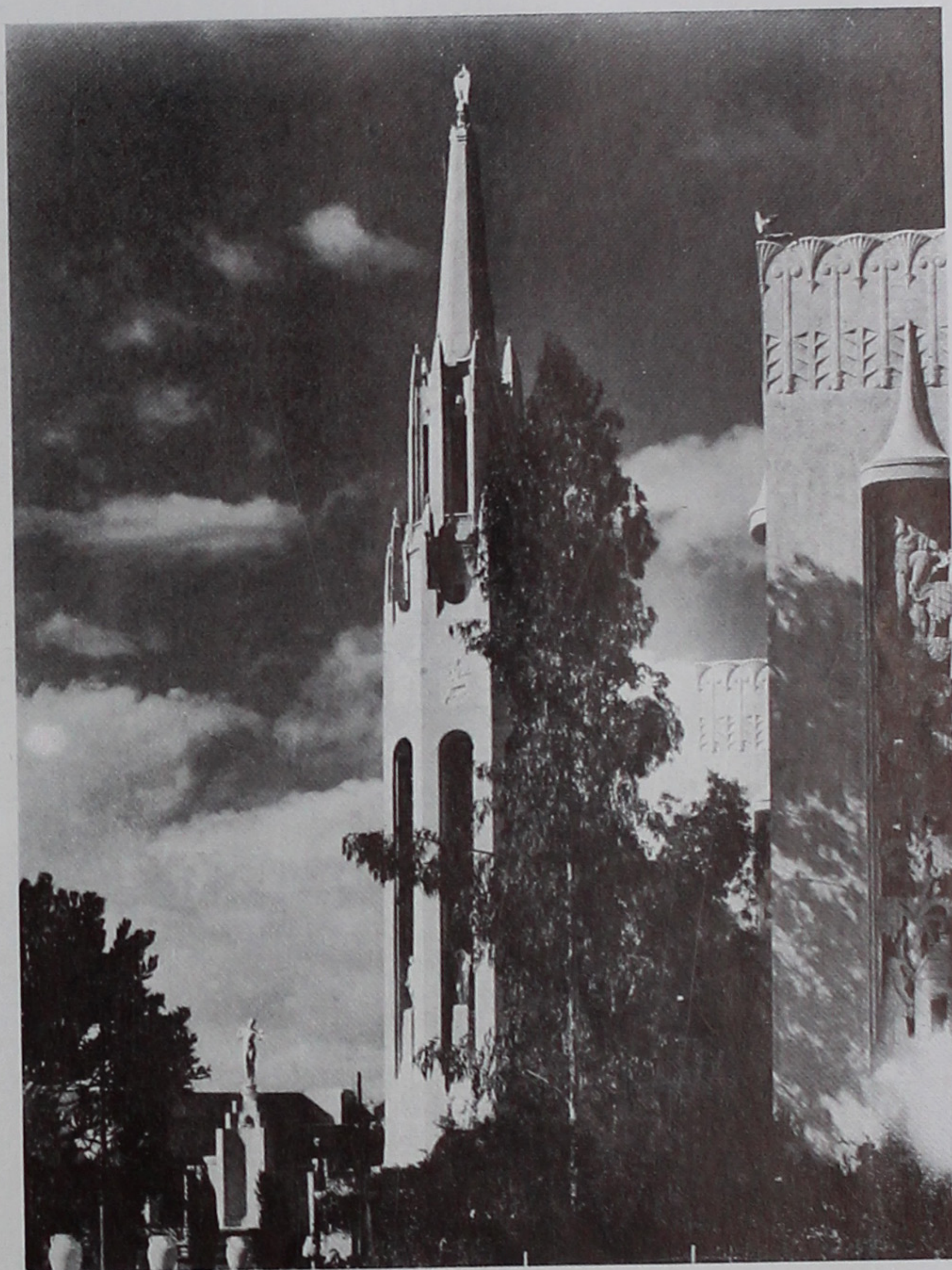


To the right is the Hall of Electricity, Communication and Science and to the left, Vacationland. The Tower of the Sun is at the upper left. Ferry boats packed with people ply back and forth from San Francisco and Oakland.

右に見へるのは電気通信と科学館。左に並行するのは旅行慰安館。偉大な太陽の塔を上部に見る。桑港に面して棕櫚の街路樹の美しい「アベニウ オブ パーム」である。桑港から往復のフェリーボートが着く度に、蟻の如く小さい群衆が、圖の右横の埠頭から広い会場の中へ吸ひ込まれて行く。

凱旋門。譽の園から反射の園の美を賞し更に花の園に抜けようとして
くぐる優雅な門が高さ五百呎の曲線美 えも言へぬ此のアーチである。

The Arch of Triumph stands between the Court
of Reflections and the Court of the Flowers. It
is more than 105 feet high.



太陽の塔。金鷲燦然と輝いて中空高く聳ゆる太陽の塔こそ 大博全体の
スピリットの表徴である。「譽の園」の中央に位し 地を抜くこと伸び伸
びて四百呎。普通建築物の卅階の高さに等しい。

Equal in height to a 30-story building, the 400
foot Tower of the Sun is the central theme tower of
the Exposition. This tower is decorated at the top
with a glittering figure of a golden eagle.

平和の園

平和の園の前面に畫かれた壁畫は東西兩洋の文化の融合と、漸進とを示したものである。園の中央に太平洋になぞらへた「西の水」の噴水があり、その周圍には、現代のアメリカ婦人を始め、インカインデアン、墨西哥人、其他太平洋を繞る各民族を表示した彫刻を並べてゐる。



High on the walls of the buildings surrounding the Court of the Pacifica is this mural bas-relief showing the slow march of civilization and the inevitable meeting of the eastern and western cultures. In keeping with the theme of the Court, there are statues of Incan, Indian, Mexican and other races of people living in nations bordering the Pacific. The fountain in this Court is called "Western Waters," symbolic of the Pacific Ocean.

(上圖)「七海の園」

太陽の塔の下に立つて北面すると常盤の密柑の樹の並樹の間に立ち並ぶ白と藍との幟。この「七海の園」の眺めは会場内の偉観の一つである。

(下圖)「平和の園」

守護神の如く立つ女身像——それがパシフィカの神でこの園の名の起つた謂以である。背後に星の如くに輝くブロンズは晝夜に燦然と輝きつ、微風にさそわれて鳴りつづけてゐる。



COURT OF THE
SEVEN SEAS AND
COURT OF PACIFICA

From the Court of Honor where the Tower of the Sun is located this matchless view of the Court of the Seven Seas can be seen in all its magnificence. Draped pennants of blue and white line the court, all harmoniously blended into the architectural design of the building on both sides. In the background of the bottom picture stands the statue of the goddess Pacifica. The courtyard in the foreground has been named in her honor.

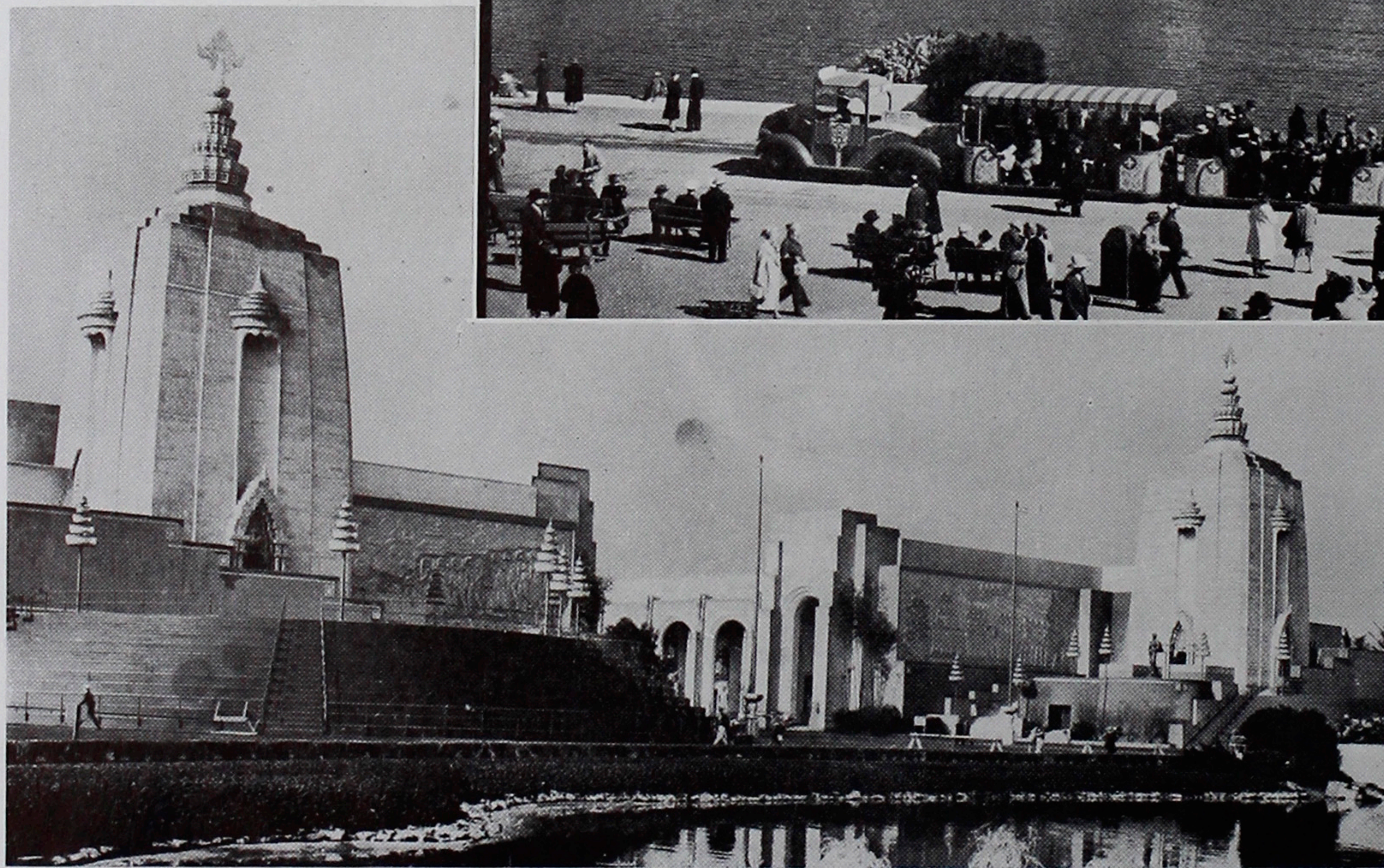


(上圖)

東門より南湖をへだて、百五十萬弗の中央政府館を望見する、中央高塔の兩側に高さ六十呎、長さ三百六十呎の壁畫がある。

(下圖)

東門の二大塔はビルマの古寺院風に建てられてゐる。本館より「花の園」をぬけ、此の門外に出ると前面に「諸國の湖」があり日本館は此處からすぐ左手(北側)に見へる。



FEDERAL BUILDINGS

Looking from the eastern gates, one may see these Federal Buildings, costing more than \$1,500,000. In the background may be seen the massive structure, the Colonnade of the States, towering into space. On both sides of the Colonnade are mural paintings measuring 60 feet by 360 feet.

EASTERN GATES

The buildings in the picture below are modelled after the ancient Burmese architecture and are along the Lake of the Nations. Within a stone's throw from this scene is the Japanese Pavilion.



娯楽場区域の雑沓

大博覧會場内の娯楽場 ゲーウエーには 約五十箇以上の コンセツションがあり ありさあらゆる 世界各國の見せ物が 異つた趣向で 觀客を呼び集めてゐる。

(寫眞はこのゲーウエーの雑沓である)



GAYWAY

More than 50 concessions and exhibits are located on the Gayway, the amusement center on Treasure Island. Every conceivable type of entertainment has been provided here for the visitors to the Exposition.





月の園
本館南入口
寶島の池

The 400-foot Tower of the Sun rises at the end of the Court of the Moon and casts its reflection on this lovely pool at the South entrance to the Main buildings.

寶島の池の水の色は藍とコバルトに澄みきつた結晶だ。(月の園)の緑の木と太陽の塔をさかしまに覗かせてある。左に見へるのは鑛山金屬機械館で右側に之と相對峙するのは(住宅庭園館)である。



Treasure Island at night as one sees it when approaching the Exposition by the San Francisco-Oakland Bay Bridge is a scene of ethereal beauty. Vari-colored lights play on the buildings creating a truly unforgettable sight.

桑港市の上から見た夜の博覧會場特にイルミネーションを八方に放射して着飾つた偉觀は此の世のものとも思へぬほど筆と繪を超絶した偉觀であり近代科學の「龍宮」は斯くやと思はれるほどである。



Nocturnal splendor of the Court of Flowers, just outside of the Arch of Triumph shown on page 10. In the center is the 50 foot "Fountain of Life" with the statue of a "Girl and a Rainbow," 12 feet high at the top.

凱旋門をぬけて 花の園に出ると 夜の眺めは又ひとしほ讚美の
ほかはない。園の中央に高さ五十呎の「生命の泉」があり その
上の立像は高さ十二呎 題して「娘と虹」と言ふ。すべてが幻
影の如く照明の中に うかび出てゐる。

龍田丸の船上祝賀

◇寶島へ廻航

日本館建築用材二千噸と大倉組の役員、大工、左官、ブリキ職など五十餘名を載んだ日本郵船の龍田丸は、一九三八年十月十二日桑港に入港し、翌十三日大博日本館起工式参列のため、博覧會場の寶島へ横着けされた。日本館建築の起工式は、日本事務總長總領事鹽崎觀三氏、日本郵船會社及び大博本部の共同主催で行はれ、まづ船上に於いて晝餐會を開き、午後二時から二時半までNBCを通じて日本と交換放送を行つた。プログラムの中には商工次官村瀬直養氏が日本より放送し、日本音楽を交へつ、大博覽會長カトラー氏、桑港市長ロツシー氏、日本事務總長鹽崎觀三總領事等の祝辭が交々述べられた。



The Japanese participation in the Golden Gate International Exposition became a reality when the former Consul-General Kanzo Shiozaki, now Japanese Minister to Chile, signed the contract to build the Japanese Pavilion. The Golden Gate International Exposition was represented by Leland W. Cutler, president of the Exposition.

前桑港總領事鹽崎觀三氏、大博會長カトラー氏と金門萬國大博會敷地内に日本館建築の契約書へ調印



Bringing many Japanese craftsmen and building material for the Nippon Pavilion, the Tatuta Maru dropped her anchor in the Port of Trade Winds off the south side of Treasure Island on October 13, 1938.

A gala program was held on board the Tatuta Maru to celebrate this occasion. The program was broadcast over a nation-wide radio hook-up and by short-wave to Japan. Exposition and civic officials took part in the ceremony.

日本館上棟式

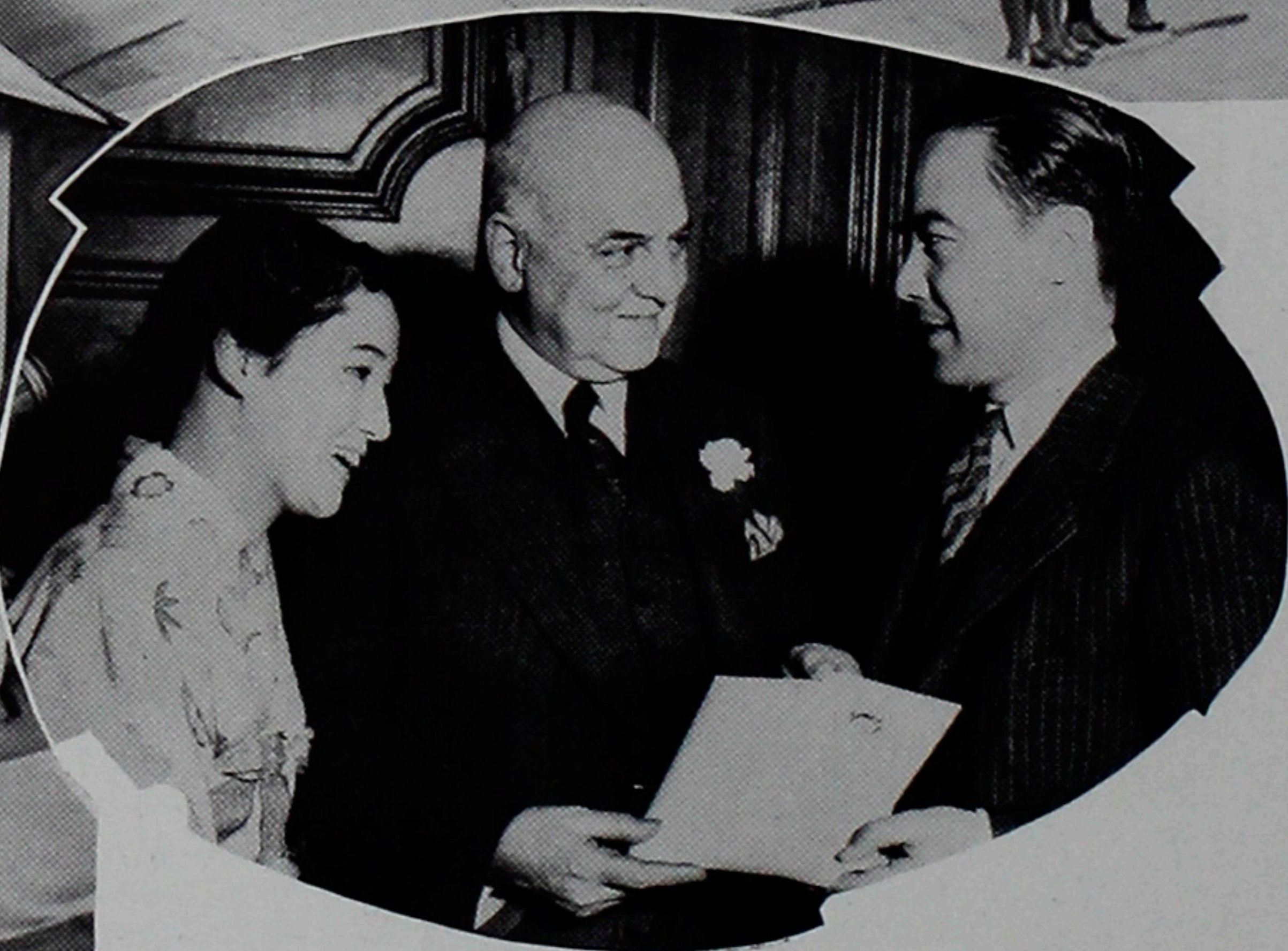
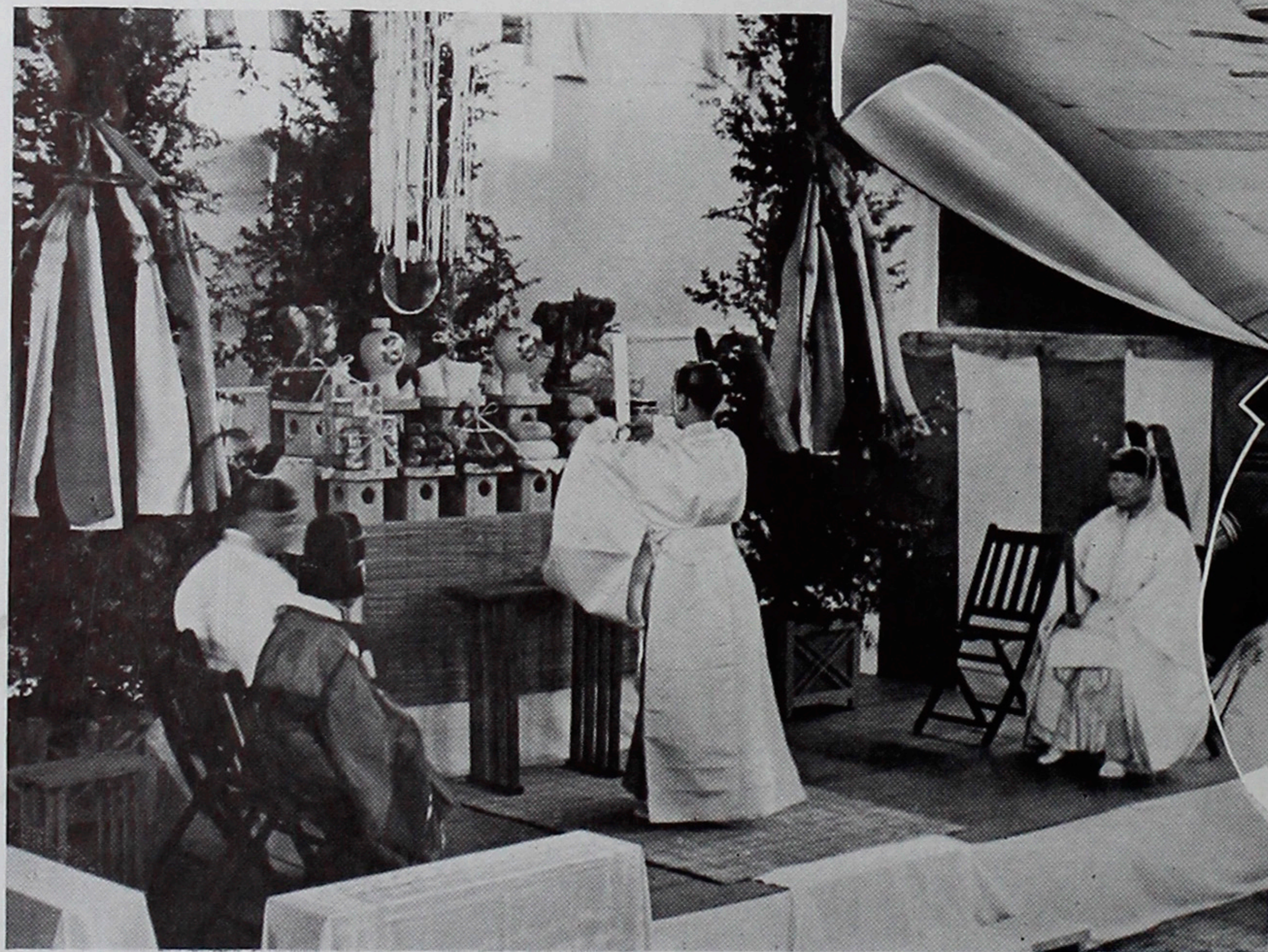
日本館上棟式祝賀會は去る 1938年 12月 20日 寶島で盛大に
舉行せられた。

- 右 上 日本館 屋上の大工さん達
左 下 祭壇に供物を奉ぐる桑港金光教會の神官達
右 下 上棟式祝賀會の招待状を ロッシー 市長に
手交の廣田領事と鹽月民子嬢

Top right—Japanese craftsmen standing on the
roof of the Pavilion, assisting in the Joto-shiki rites.

Lower left—Priests from the San Francisco Kon-
kokyo temple conduct the Shinto Joto-shiki rites.

Lower right—Consul Yoji Hirota presents an in-
vitation to the ceremony to Mayor Angelo J. Rossi of
San Francisco as Miss Tamiko Shiotsuki looks on.

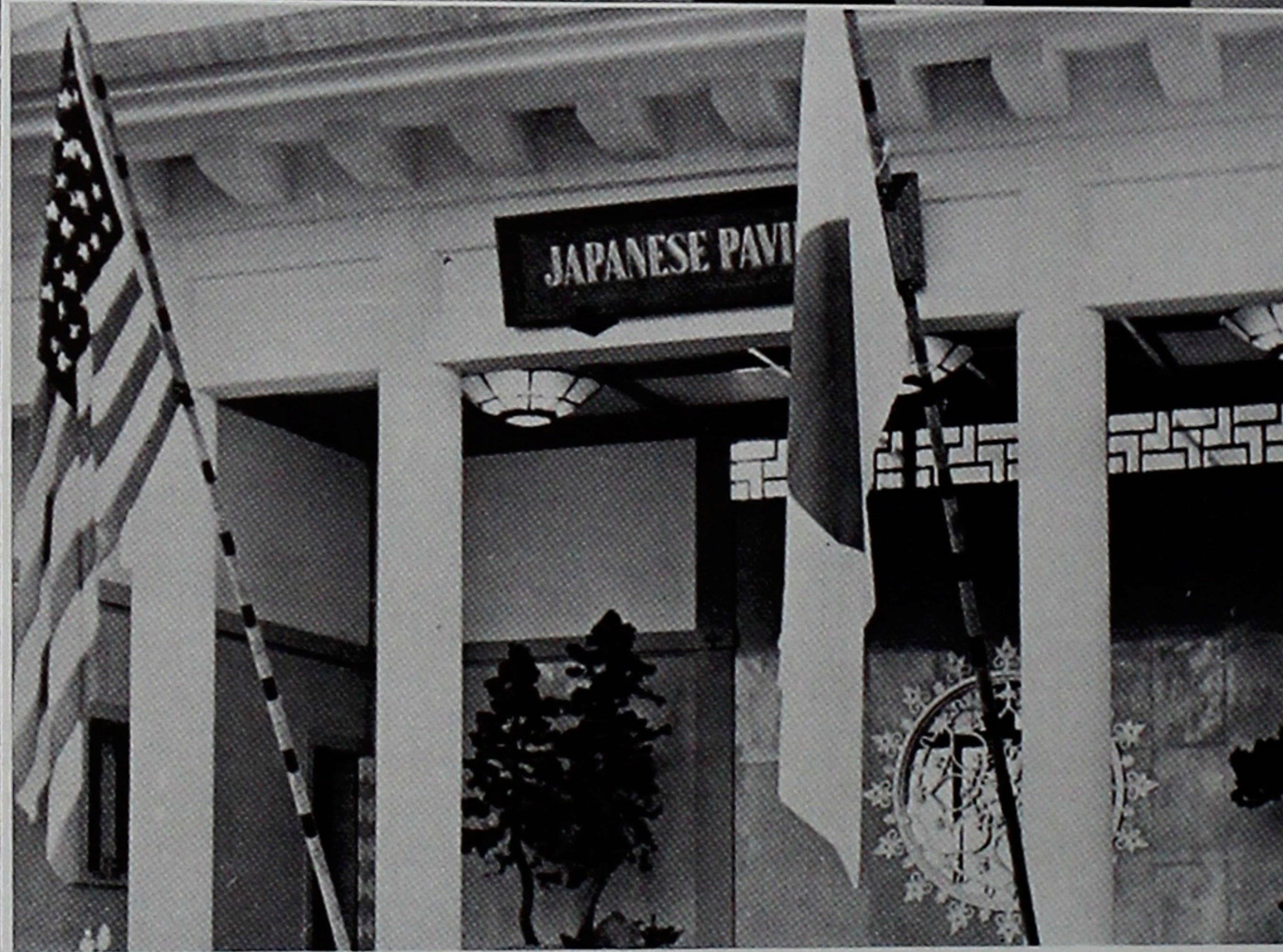
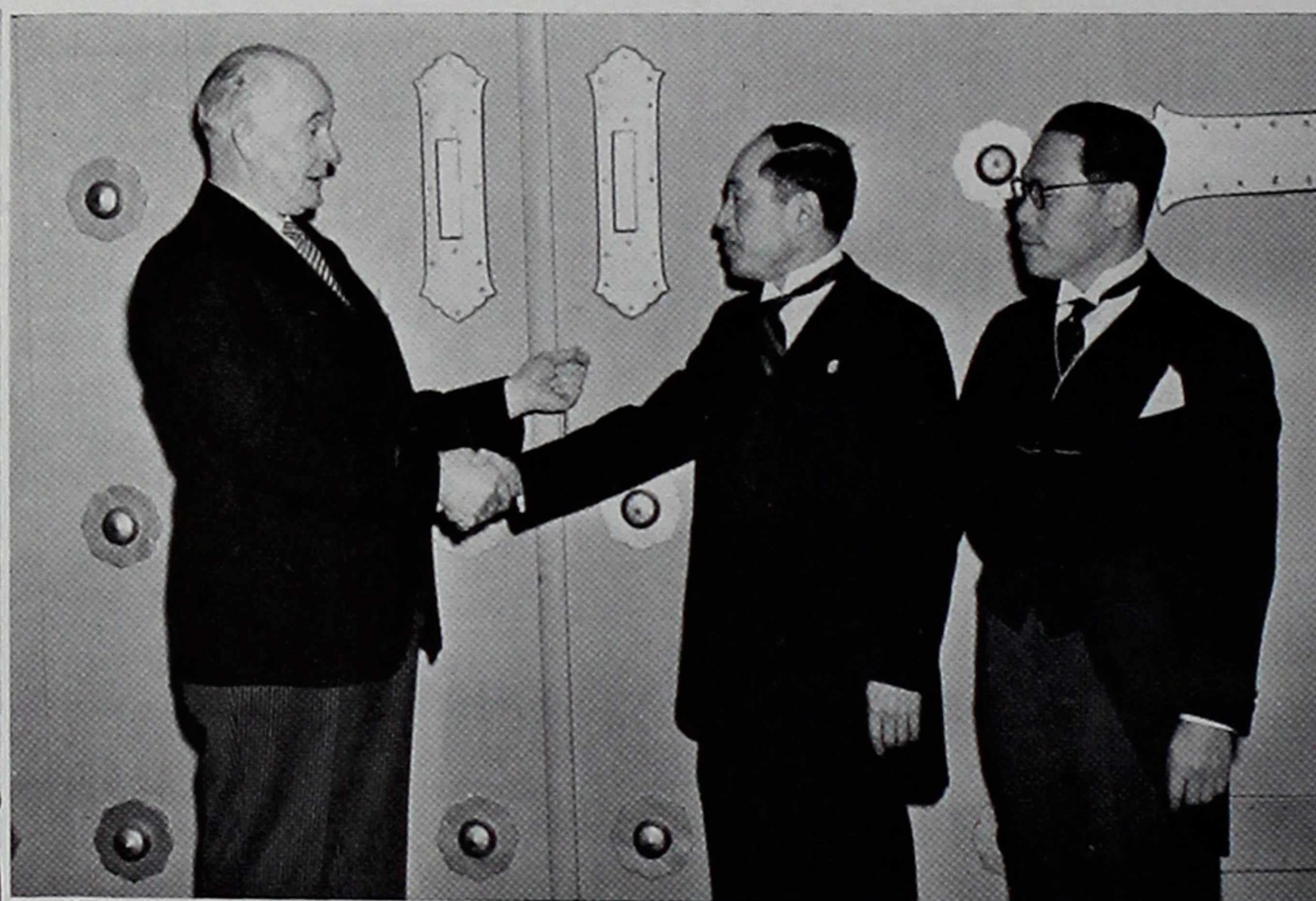


日本デー

四月二十九日、天長の佳節を卜して日本館を中心に、盛大なジャパナーの祝典が擧げられた。駐米特命全權大使堀内謙介氏はわざ／＼華府より來桑し、式場では米國陸軍の閲兵を行ひて後カトラール會長、ロツン市長その他と共にマイクの前に立つて、日米兩國にむけ祝辭を放送した。會場のフェデラルビルディング前及び日本館附近に集つた此日觀衆四萬と註せられ、その約半數が在留同胞であるかと思はれるほどで在留民社會に執つては空前絶後とも云ふべき盛儀であつた。(寫眞は堀内大使と日本館前を通過の山車寶船)



April 29 was proclaimed Japan Day at Treasure Island by Mayor Angelo J. Roosi of San Francisco to commemorate the 38th birthday of the Emperor of Japan. Official ceremonies were held in the Federal Plaza with the Japanese Ambassador to the United States Kensuke Horinouchi as one of the main speakers of a program which was broadcast from coast to coast and to Japan. More than 40,000 witnessed the ceremonies and almost half of the large throng were Japanese. The above picture shows one of the floats of the Japan Day parade, the Takarabune or Treasure Ship, passing by the Japanese Pavilion.



開館式

金門萬國大博世界に向つて門戸を開いた歴史的開場式の一九三九年二月十八日、午前九時わが日本館は諸外國に先んじて華々しく開館の式を擧げた。この日、朝陽に照る城廓と正門に輝く日米兩國旗、開館の歡喜に祝賀の手を伸べるカトラール會長わが國政府代表佐藤桑港總領事と天日商工省博覽會監理課長

The Japanese Pavilion officially opened its doors at 9 a.m. on February 18, 1939, the initial day of the Golden Gate International Exposition, ahead of all foreign buildings on Treasure Island. Leland W. Cutler, president of the Exposition, Commissioner-General Toshito Satow and Koiti Tenniti, commissioner of the Japanese government, participated in the opening ceremony.



典雅優麗、輪奐の美稱ふべき桑港萬博日本館全景

寶島國際池畔に聳え前面には樹立布石の妙を極むる日本庭園がある。この建築のみに日本政府は五十萬圓の經費を投じた。中央高塔の左が工藝部及び絹の部室で右側に觀光部 交通々信部 休憩室があり 最右端は祭典館である。内田 岸田 大熊三博士設計し 大倉組が之を建築した



A typical Japanese feudal castle has been erected on Treasure Island at the cost of 500,000 yen by the Japanese government. A beautiful Nipponese garden,

complete with a small lake and quaint bridge, will be within the enclosure. Priceless art treasures of Japan are exhibited in the building in the left foreground.

The government of Nippon spent a total of 2,000,000 yen to present the Japanese exhibits at this Exposition.

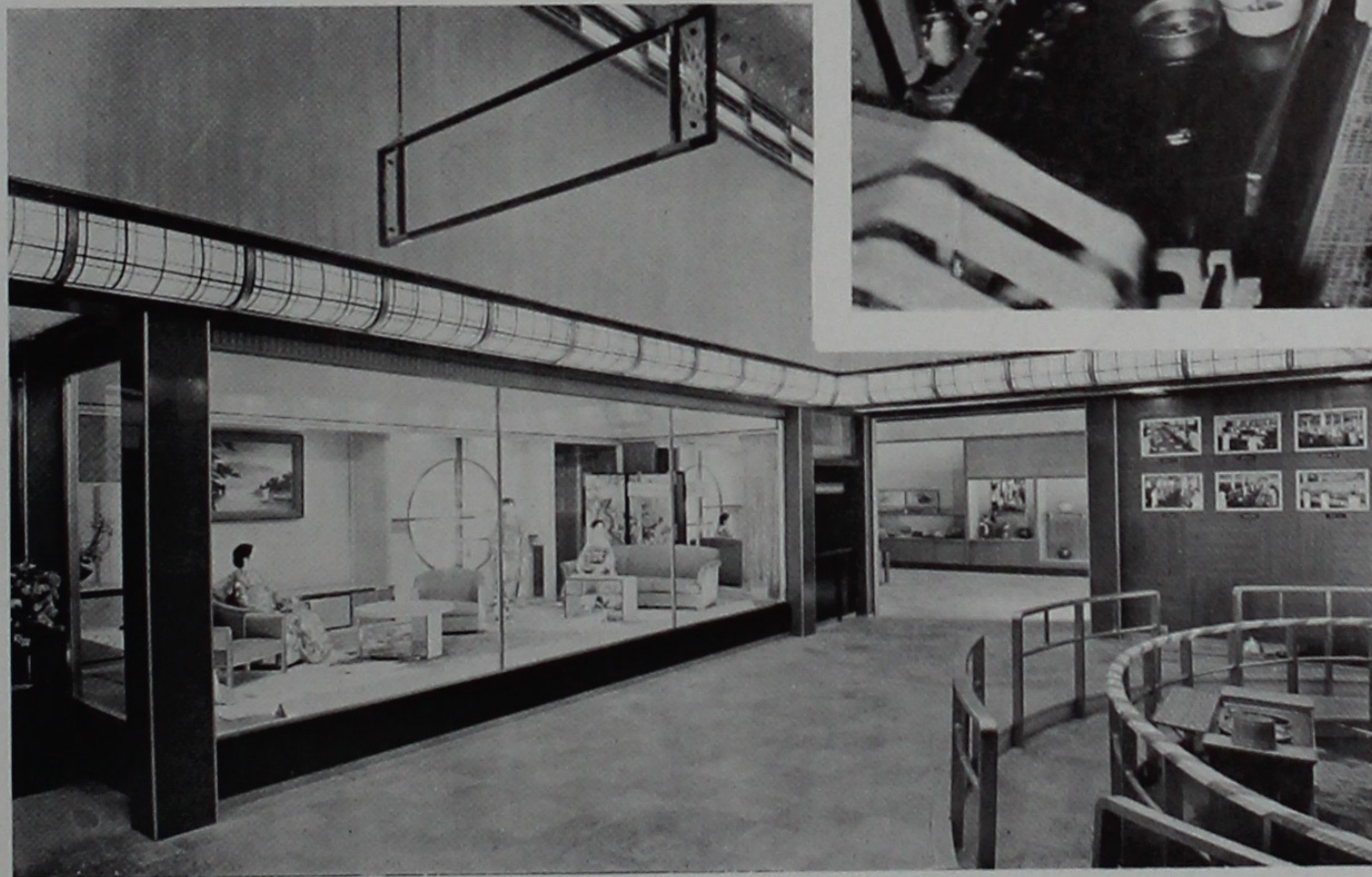
Clara



絹部繰糸実演

日本館の正門を右に這入ると、すぐ絹の部室があり、絹の繰糸実演が行はれてゐる。廿萬人の全国の女工中から選ばれた「シルクガール」桐野里子、三井静子兩嬢の繰糸実演能率を本位にして糸條斑の少い御法川式多條繰糸機械

(下圖) 絹部絹の室で等身大の人形が絹の衣裳であるのは勿論クツシヨン、カーベット類など總てが絹ばかりの製品である



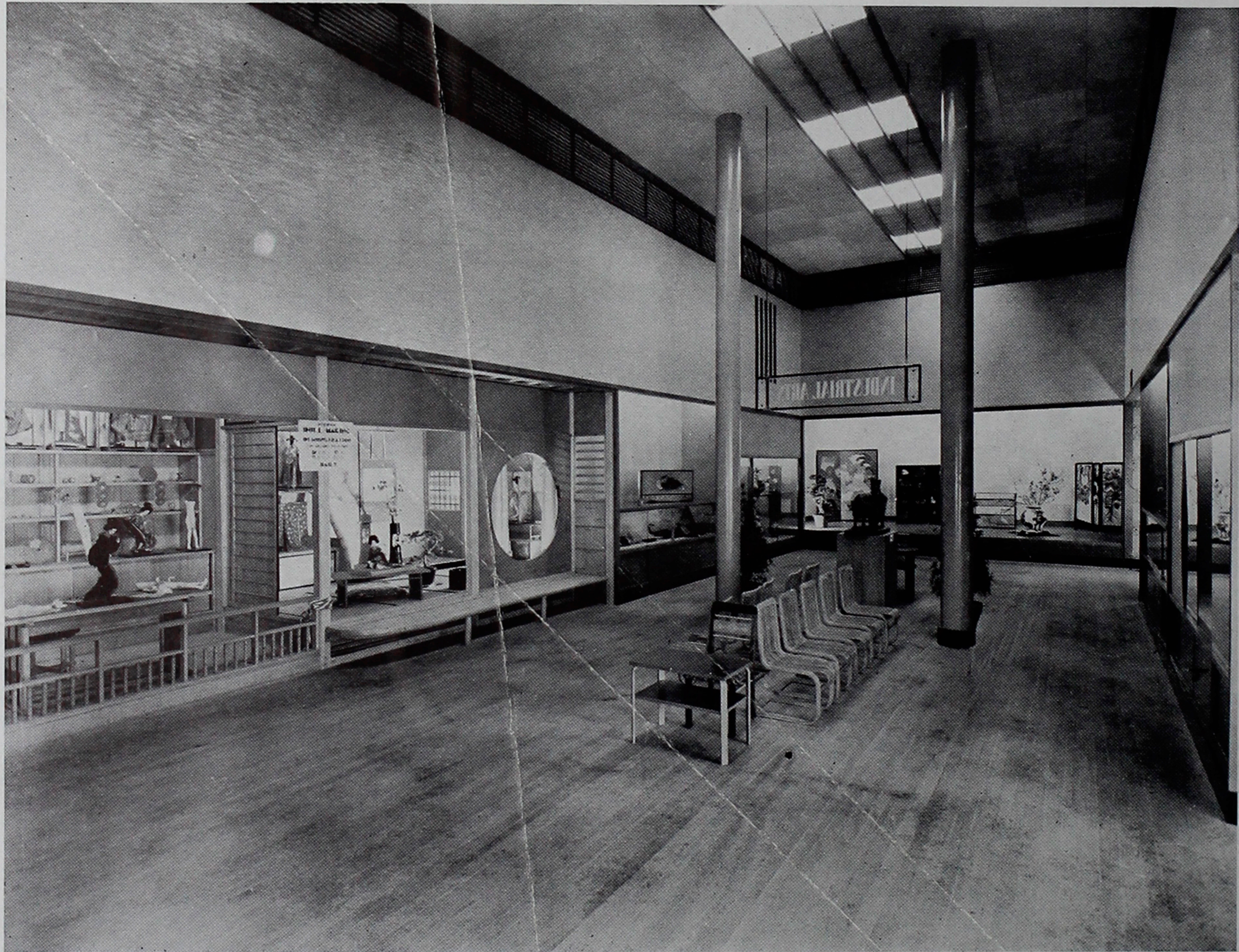
SILK ROOM

The silk industry demonstrations are made in the first room of the Japanese Pavilion. In the upper picture are Ryu Kirino and Shizuko Mitsui, who were chosen from among 200,000 girls employed in the silk industry to present Japanese sericulture at the Exposition.

At the left just as one enters the Japanese Pavilion is this large display showing one section of a modern Japanese home. This particular room is a boudoir. The upholstery of the chairs, the cushions, carpet, the pictures on the wall and the kimono worn by the life-sized dolls are all made of silk.

工 藝 部 室

絹部に次ぐこの工芸部室は面積六十四坪の大廣間で、現代わが國が産出する美術工芸品の粋を蒐めてあるほか、別に手工藝の實演室も設置されてある。出陳の主なるものは陶器、金工、木工、染色物等の嶄新優秀なものが處を得て陳列されてある。



Adjoining the silk demonstration room is this spacious hall for the Industrial Arts exhibit. Here are displayed the selected products of Japanese craftsmen — metal work, wood-carving, porcelain-ware and others. Famous artisans from Japan give actual demonstrations of their craft in the little compartments in this room.

人形製作の實演

美術工藝部の一室で その妙技に多数観衆の足を索き留めたのは 日本風俗人形手藝院長 吉武太郎氏夫妻の風俗人形製作の實演だつた。数々の風俗人形が ことごとく 容姿を變へ 品位を變へ ポーズをかへて 手速い指先きから立派に造り出される。そしてこれが日本手藝の爲に 萬丈の氣を吐いてゐる。



DOLL MAKING EXHIBIT

The doll-making exhibition by Mr. and Mrs. Taro Yoshitake, famous Japanese doll-makers, was a center of attraction at the Japanese Pavilion. With amazing dexterity and versatility, they made dolls known as "fuzoku ningyo." The kimono worn by the dolls depict the different periods in the history of Japan. Mr. and Mrs. Yoshitake are principals of a doll-making school in Japan.

観光部室

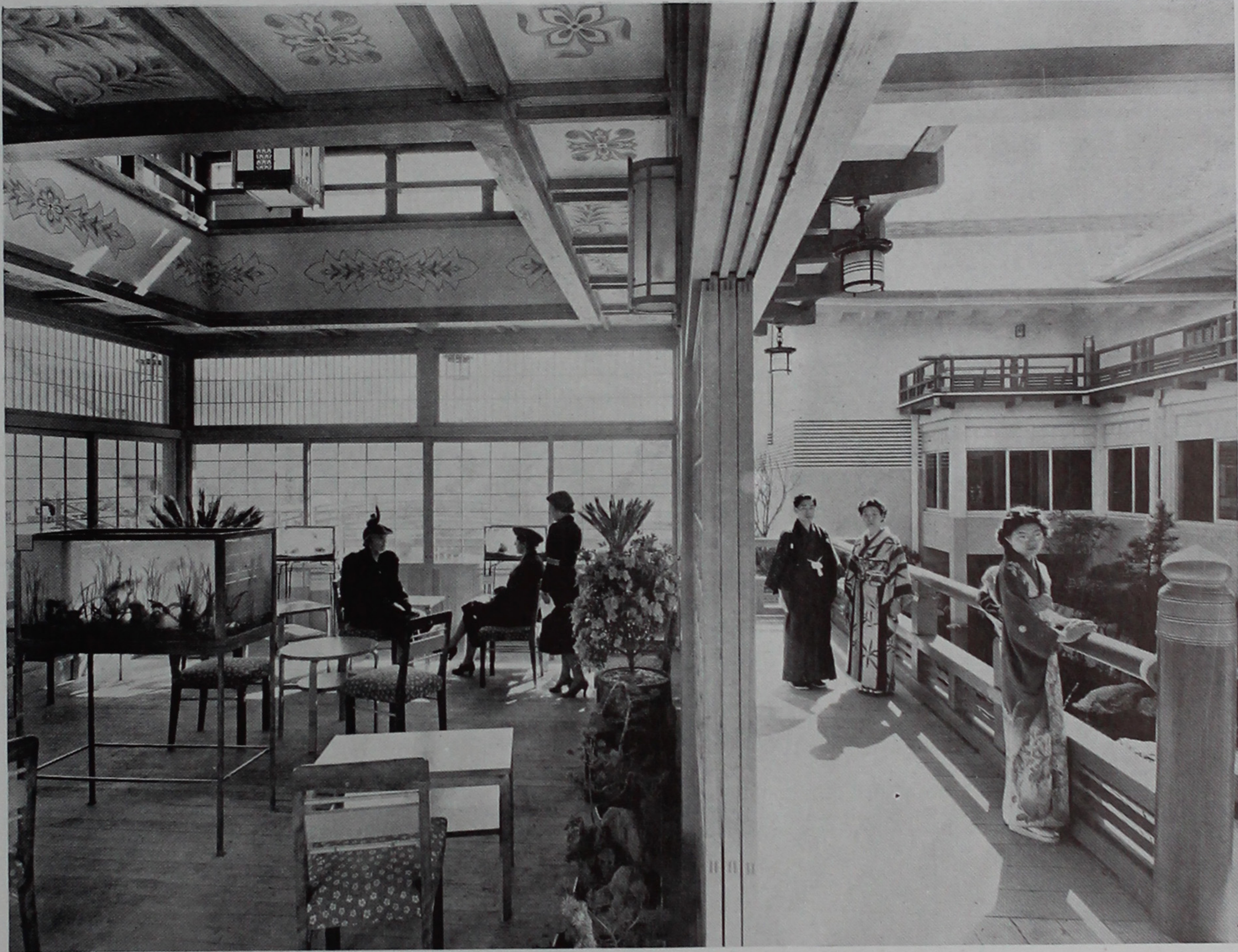
製作費に四萬弗を要した観光部室の大地圖が一金門大博覽會全体を通じての白眉として一文化日本の誇りを高らかに語つてゐる。色塗りミホンの電光を綾に織りなした日本地圖へ観光地や陸海空の交通路を示したもの。鯉の遊ぶ地圖前の池の中には平和を表象する日鮮滿の三婦人の立像がゆるやかに廻轉してゐる。



In the Tourist Room of the Pavilion is this large, illuminated map of the Pacific showing the principal water and land routes as well as the famous scenic spots of Japan and Manchukuo. In the middle of a little pool of water is a revolving statue of three girls, representing Japan, Korea and Manchukuo, standing with hands clasped, symbolizing cooperation and peace between the three Asiatic races.

休憩室

日本風の障子をあしらひ、池中に突き出された此の一室は天井の照明器具にまで和風のデザインを用ひ
瀟洒にして優雅な一室である。最初は一般の休憩所にあてられてゐたが四月からお茶のサーヴイスが此
處で行はれるこゝになつた、疲れた白人達は「迎も気分がよい」と此處で日本気分をひたるのである。



This shoji-enclosed room with its sunny porches which projects over the cool waters of the Pavilion's lagoon is tastefully furnished to provide a haven for the tired Fair visitors. In April it was converted into a tea-room.



夜の日本館情景

特異優雅な日本館の建築にふさわしく、夜間の照明装置に湖上へうかび出す日本館の情景は又格別である。夜間に用ひる内外の電力三百キロワットが館の周囲より縦横の電光を放射し、燦然として輝くところ、その下にはあつらへむきのラグーンがあつて館の姿が之に投影する眺めはまたひとしほ美しい。

The Japanese Pavilion is shown here in all its magnificence, peacefully and exquisitely reflected in the lagoon. More than 300 kilowatts of electricity is used at the Pavilion daily.

日本庭園

(下圖)

林學博士田村剛氏が設計し、櫻井技師が主任として築造の日本庭園は江戸時代廻遊式林泉の様式を採用し、日本館の威容にしつくりと調和してゐる。工費七萬五千圓、庭石は奥秩父や利根の上流から運んだものである

(上圖)

祭典館の欄干から東門遠望の情景、庭には早咲きの梅の香りも懐しい



JAPANESE GARDEN

Upper—A view of the Eastern Towers of the Main Exposition buildings from the porch of the Japanese Hall of Festivities. Plum blossoms which were in full bloom in February may be seen in the foreground.

Lower—This 75,000 yen Japanese garden exemplifying Yedo period landscaping was designed by Dr. Go. Tamura of the Tokyo Imperial University Forestry Department and constructed under the supervision of Mr. Naoto Sakurai, noted landscape artist. The stones for this garden were all brought from the upper reaches of the Chichibu and Tone rivers in Japan.



祭典館

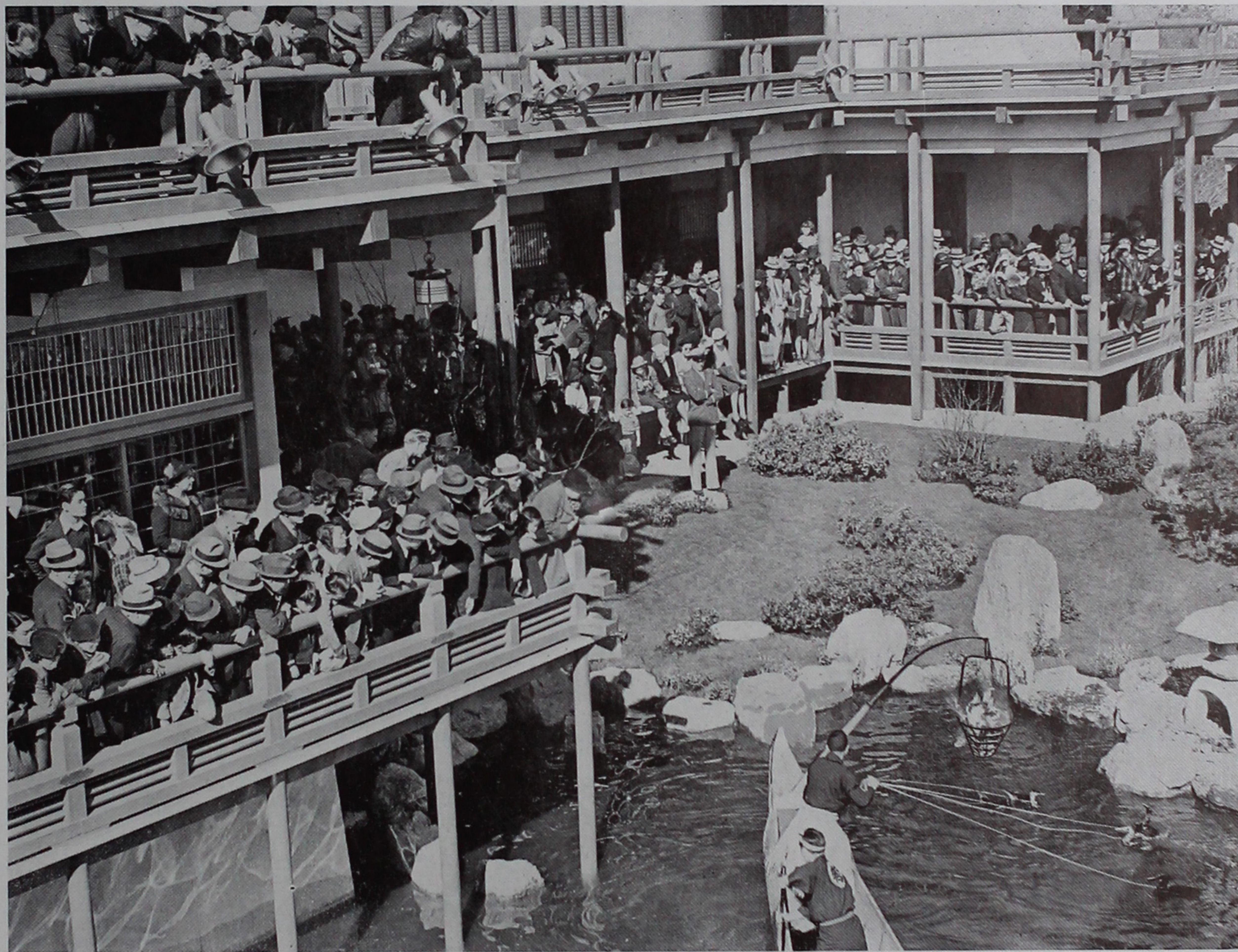
日本三景の一、宮島の廻廊を想はせる赤い欄干の廊下つたひに、本館からそぞろに歩くと、緋鯉の遊ぶ池を渡つて、この祭典館がある。日本の文化生活の實状を紹介し、日本館の活動に意義あらしめる生花、盆栽、お雛祭り、寫眞展、武者人形陳列と言つたような各種の催しものが、この殿堂の中に開かれる。それよりも観客の眼を楽しませるのは、雪見燈籠や朱塗りの太鼓橋などの雰圍氣さしつくり調和した日本情緒の建築それ自體である。(寫眞は五大ニュース映畫社の希望で集つた日本着の娘さん達)



Connected with the main Pavilion building by a long corridor with red-lacquered railings is this Hall of Festivities. Exhibits relating to various popular Japanese festivals and cultural displays are shown in this hall. This photograph was taken as newsreel cameramen filmed colorful Ondo dances here.

鵜飼 實演

日本觀光の情緒をそゝるべく岐阜の長良川から大博日本館の池に運ばれた鵜飼の實演は、場内アトラクションの中でも最も人氣を博したものの、一ツであつた。日本館の廊下の板が折れはしまいかと氣遣はれるほど押すな押すなの人ばかりだつた。宮内省主獵課鵜飼頭山下幹司氏父子の手際の良い活動に、観衆は好奇の眼を見張るのであつた。



Like a scene transplanted from its native waters of Nagara River in Gifu Prefecture, the Japanese cormorant fishing demonstration in the Japanese Pavilion pond was a very popular attraction. Kanji Yamashita and his son of the Imperial Household preserves conducted the demonstrations.



お雛祭り

三月三日のお節句を中心に、祭典館では子供達の喜ぶお雛祭りの盛儀が行はれ文化日本のなごやかな気分を、純真な米人小女達の伸びゆく魂の中に植へつけた雛壇に飾られたお人形の数々に「オービューチフル」の讃嘆の聲を放つた小女達が、博覧會協會と協賛會側の好意で配布した数千個のお人形を手に手に握って喜悅満面、母の手にひかれて會場から去つて行くのであつた。

DOLL FESTIVALS

The ever-popular Doll's Festival for girls which is held annually in Japan was observed at the Hall of Festivities at the Japanese Pavilion on March 3. A large collection of Japanese dolls were on display for over a week and little American girls were given dolls by the Japanese Committee for the Golden Gate International Exposition and the Japanese Exposition Commission.

The children were extremely delighted to see such a wonderful display of dolls as was shown in the Hall of Festivities.





選ばれた麗人達

ジャパンデーの山車に錦上花を添ふる麗人十五名。幸運にも全加州から選ばれた之等のクワイーンは観光局及び博覧會協會からの賞品 日本着を 高橋協賛會長から授與され、朗らかな面持ちで日本館前の池畔にカメラの前に並ぶのであつた。 寫眞順序左から
坂本節子(布市) 世良田たつ子(桑港) 宮内清子(桑港) 森岡よし子(桑港) 追野由美子(スースン)
塩月民子(桑港、一等) 松田ユリ子(櫻府、三等) 増田志満子(王府) 田島静江(桑港、二等) 北野政子(桑港)
古閑松江(ウオナツケローブ) 高市アリス(佐市) 人見綾子(櫻府) 坂成ヘレン(桑港) 松山アンナ(桑港)

The 15 Japanese girls above were selected from throughout the State of California to appear on a special float in the Japan Day parade at Treasure Island. They are shown here receiving the awards given by the Japan Tourist Bureau and the Japan World's Fair Association from Mr. K. O. Takahashi in the Japanese Pavilion garden. Left to right they are Setsuko Sakamoto, Fresno; Tatsuko Serata, S.F.; Kiyoko Miyauchi, S.F.; Yoshiko Morioka, S.F.; Yumiko Oino, Suisun; Tamiko Shiotsuki, S.F.; Yuriko Matsuoka, Sacramento; Shimako Masuda, Oakland; Shizue Tashima, S.F.; Masako Kitano, S.F.; Matsuye Koga, Walnut Grove; Alice Takaichi, San Jose; Ayako Hitomi, Sacramento; Helen Sakanari, S.F.; and Anna Matsuyama, S.F.



"OVER DRESS"
TO THE QUEEN

Winning a contest for the title of "Miss San Francisco," Rose Kohr was given a beautiful uchikake robe by the Japan Tourist Bureau. Embroidered with gold and silver threads, this kimono is valued at 2,000 yen. Worn today by the aristocratic ladies for weddings, these robes were worn only on special court rites in ancient times.

桑港市のクウイーン

幸運にも選ばれた桑港のクイーン、ローズ
コーア嬢へ、嬉しい贈り物は日本館（観光
局）からの高價な柄襦（ウチカケ）だった。
高島屋の製作になり、二千圓もするこの打
掛は金銀糸の刺繡を施した有職四季文で、
見るからに美しく奥ゆかしい。

打ち掛は古來よりわが邦では婦人の儀式に
用ひられ、近來は上流社會の婚禮用に使用
されるものである。

（寫眞は日本側のこの贈り物を當選の當夜
に受けて喜ぶローズ、コーア嬢）



日本人音楽隊の誕生

金門萬國大博覽會に因んで、催される各種の日本人側の行事を、より深く意義あらしめ、賑かに舉行せしめたのは此の音楽隊の誕生があつたからであつた。音楽部員卅五名(主として高校生)はミッシヨン高等學校音楽部教授ケネデー氏の熱心な教導と相俟ち、血みどろな練磨で準備期間僅か半歳にして鮮かな技をみがきあげ、至る處で聴衆を魅了した。この音楽隊の爲には四千弗の巨費が投られたが、この樂器購入の資金は大博日本人協賛會の補助的支給に依り購入されたものである。樂器は永久に桑港日本人會が保管する事になつた。



A thirty-five piece San Francisco Japanese Association Band in red and white uniforms, led by three dashing majorettes, added color and music to the Japanese unit in the Exposition Premiere celebration parades and other occasions.



山車行列

金門大博の序曲として桑港市ではマーケット街から市廳前へ！ 各國人、各團體、競ふての大行列の行進が晝夜の二回あつた。云ふ迄もなく各國に魁けてこの行を盛んにしたのは、日本人側の山車と、之を中心に千名になん／＼たる大行列であつた。



Up broad Market Street to the City Hall of San Francisco marched the Exposition Opening celebration parade. The Japanese entered a float, decked with cherry blossoms. Marching with the float were several hundred petite Japanese girls in gay kimono and wearing hats interlaced with flowers.



JAPANESE EXHIBIT
at the Exposition Palace of Fine Arts

Left—This warrior's armor made with gold fittings interlaced with blue threads and designed by Myochin, most famous Japanese armorer of the eighteenth century, is very rare as it has been preserved in perfect condition.

Right—Made of gold and copper, this statue of Yakushi Nyorai is a rare art treasure of about the 8th century. It measures two feet three inches in height.

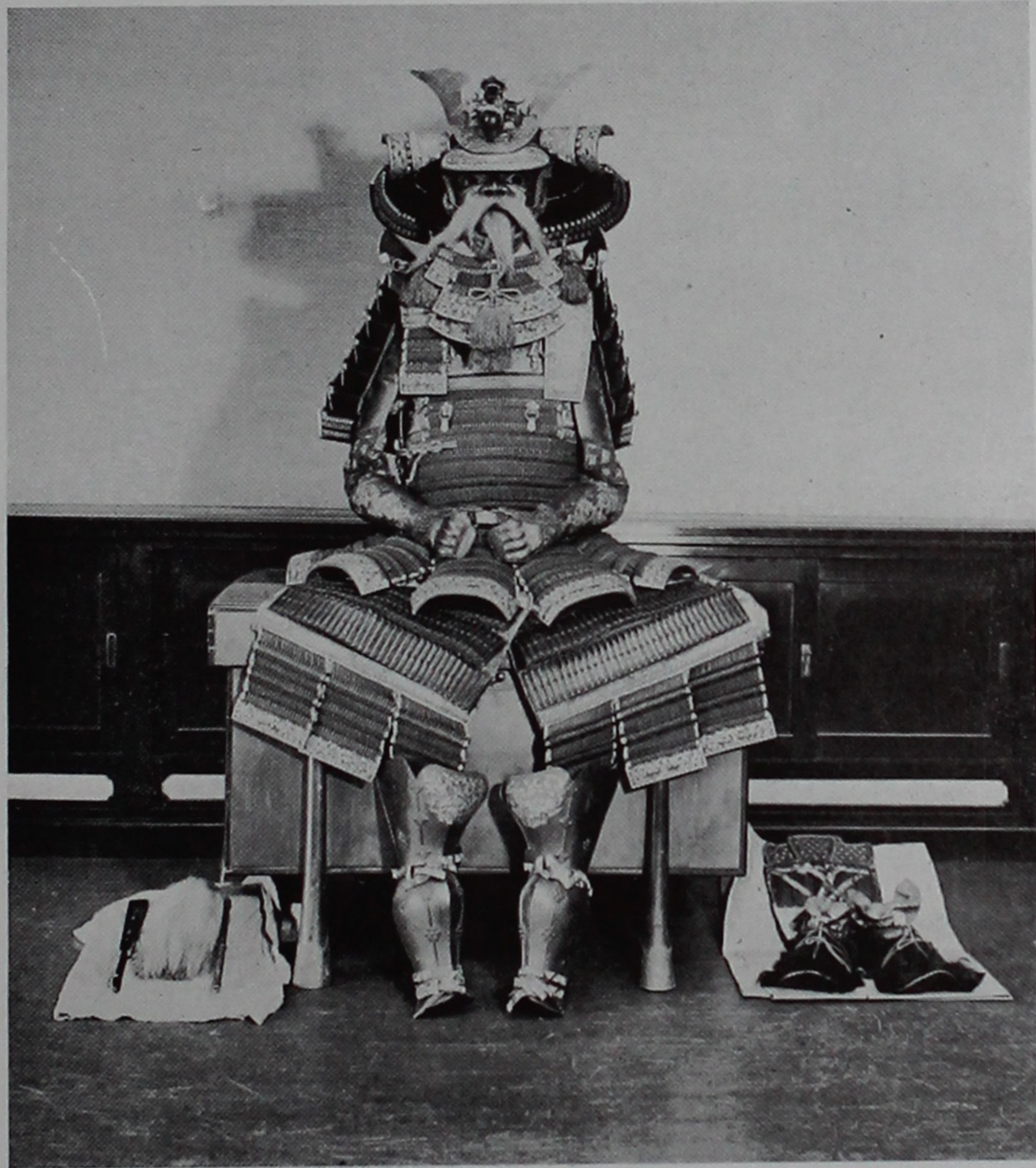
大博美術館の日本出品

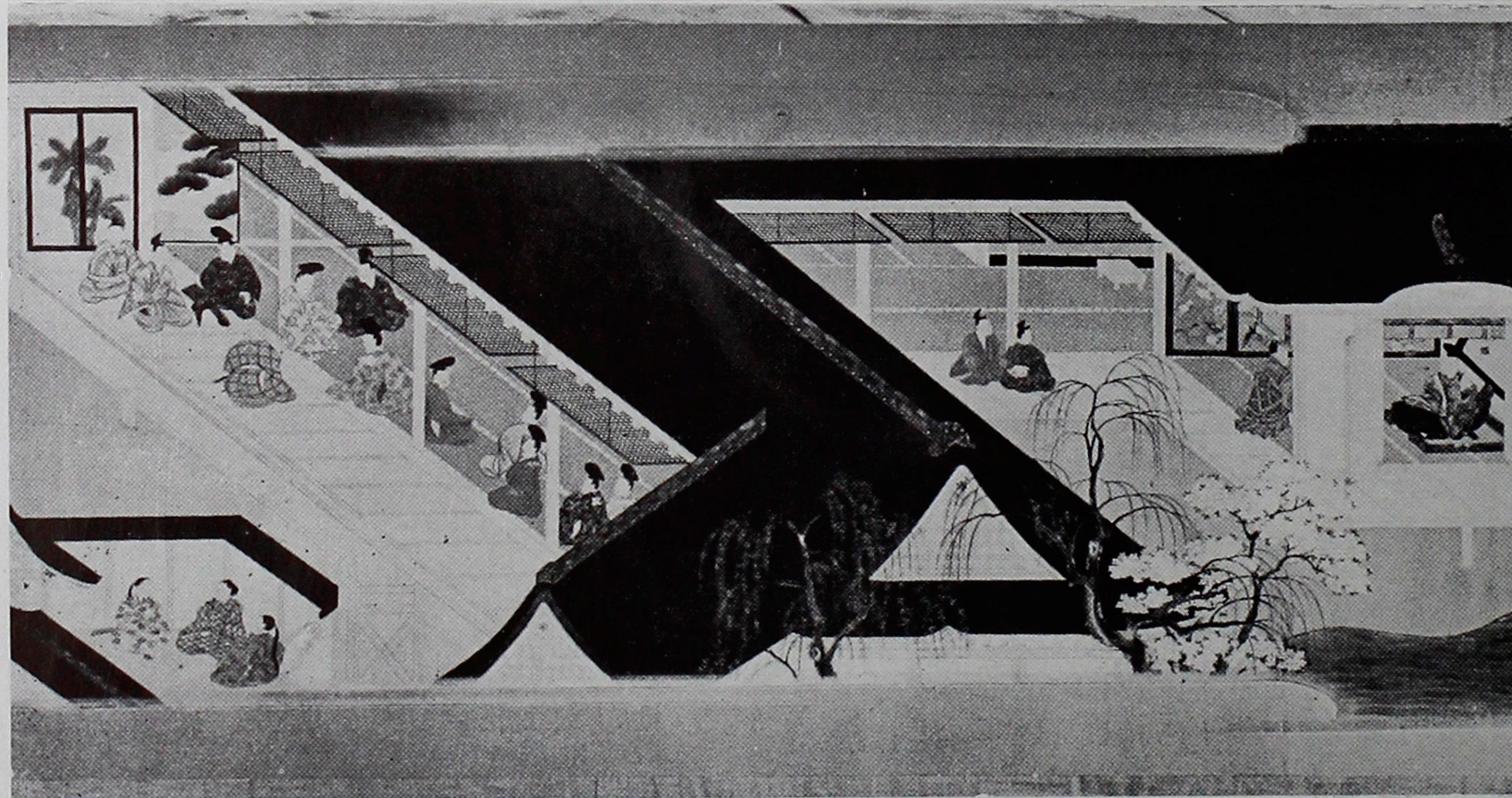
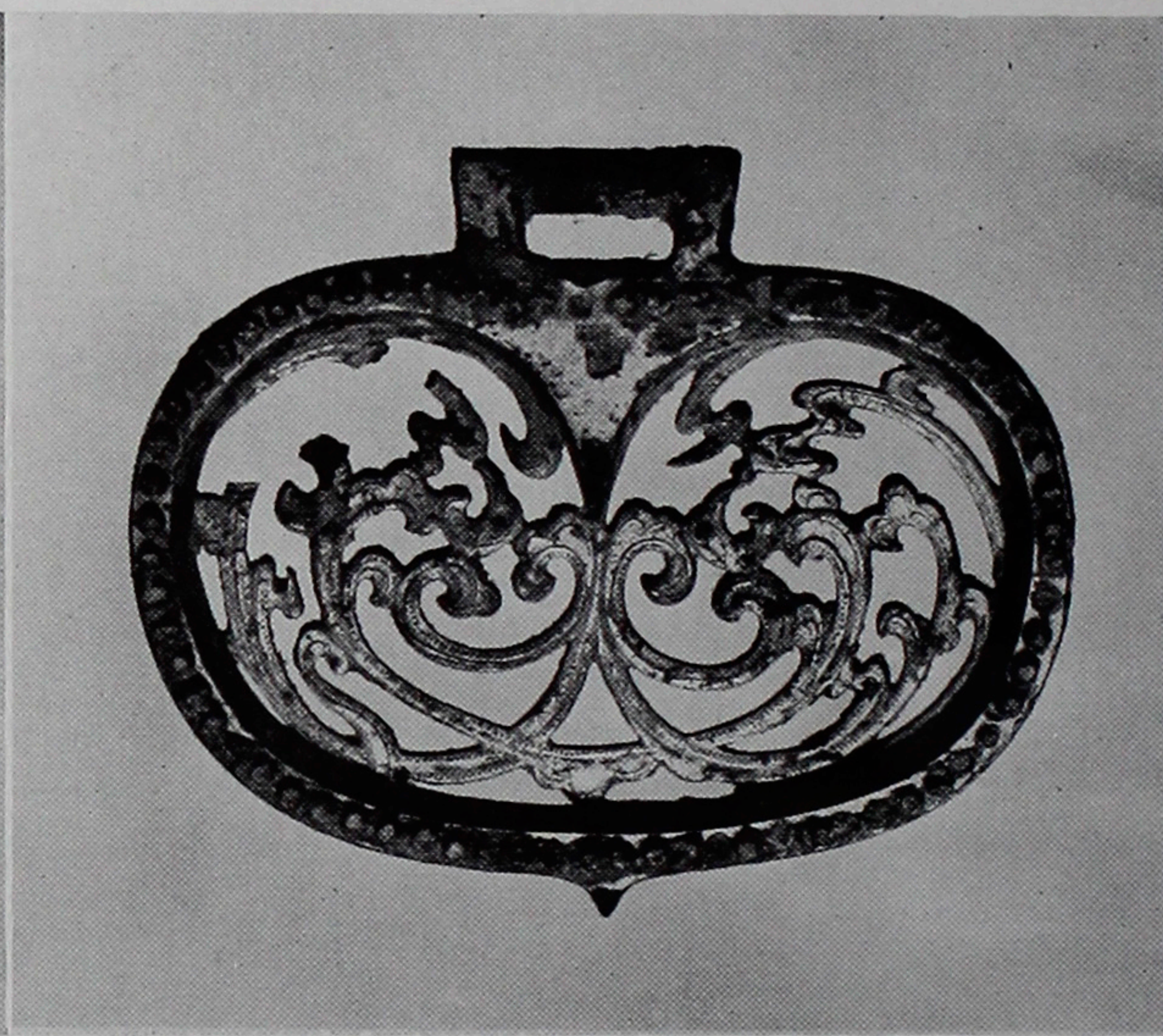
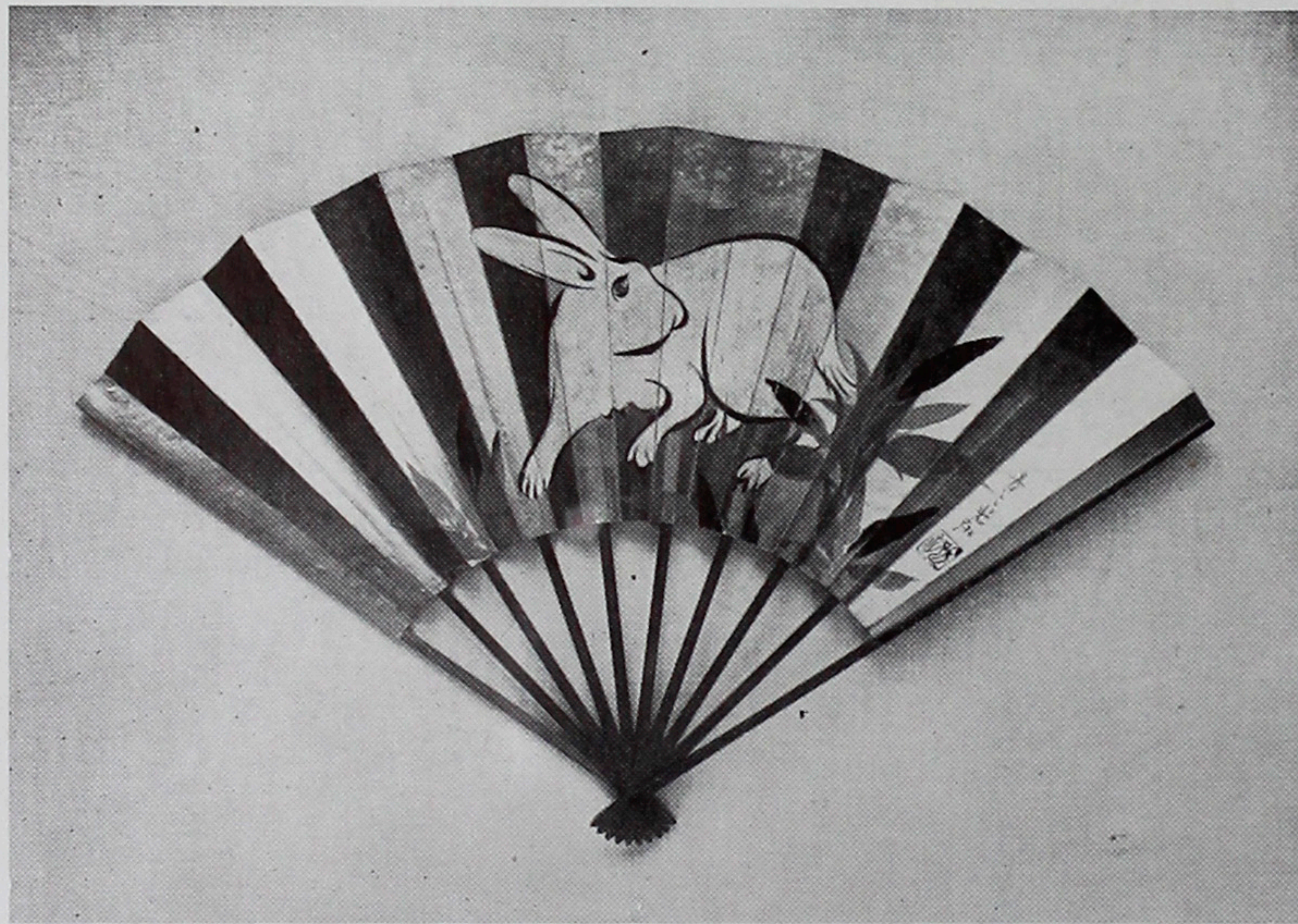
大博覧會内美術館には門外不出の國寶的逸品が初めて海を越えて搬出されてゐる。その主なるもの

(右) 藥師如來像。高さ約二尺三寸 奈良朝(紀元八世紀)の作品としては稀に見る金銅製 スカルプチュアで鋭利な刀法を以て神嚴崇高の相好を現した 名遺作である。(大阪野田吉兵衛氏藏)

(左) 鎧 紺糸威 透し彫 渡金金具。十八世紀時代明珍の作にして金工のサンプルとしても 功妙な作りは當代作品中の 代表品と見るべきであるが完全に保存されてゐる點でも 得難き逸品。

(細川護立侯爵家所藏)





(右) 京都帝國大學考古學教室所藏、大和上代の古墳墓より發掘の日本原始時代の馬具金具の一部
(金銅製長さ約四吋)

(左上) 扇面、徳川初期光琳派始祖光琳筆、鴻池善右衛門男爵所藏同家祖先傳來の家寶

(下圖) 東照宮縁起繪卷、東照宮祭神の一代記を文字と繪で現した金字に極彩色住吉派五大畫家の合作、幅一尺三寸長さ四十尺位
日光輪王寺の貴重な寶物

Top left—The Korin art of painting of the Tokugawa era is shown here on this valuable fan.

Top right—Measuring only four inches, this ancient Yamato gold and bronze piece was used as a saddle decoration during the Genji period about a thousand years ago.

Lower—A portion of a pictorial golden scroll 40 feet long and 15 inches wide, depicting in color the reign of Iyeyasu Tokugawa, which at Nikko where he is enshrined. is a treasure of the Rinno Temple



This bridge is the most expensive and the largest one ever constructed. It also spans the largest navigable body of water yet spanned. In reality it is a series of bridges from San Francisco to Yerba Buena Island in the center of San Francisco Bay and thence to Oakland. The tunnel through Yerba Buena Island, connecting the San Francisco and Oakland units of the bridge, is the world's largest vehicular bore.

Here are some figures on the Bridge:

Total cost, \$77,200,000.

Total length, 8¼ miles, more than half of which is over water.

Longest single span, 2,310 feet.

Height of towers, from 474 to 519 feet.

Largest pier, 92x197 feet at the bottom.

Deepest pier, 242 feet deep.

Supporting cables, 28¾ inches in diameter and contains 17,464 strands of copper wire, over 70,800 miles of wire.

Two decks, each 67 feet wide.

Top deck, six lanes for automobile travel.

Lower deck, three lanes for trucks and passenger busses and two standard gauge tracks for electric trains.

Steel, over 200,000 tons.

Concrete, more than one million cubic yards.

大架橋桑王鐵橋は千九百三十三年の初めに起工され建造費七千七百二十萬弗を要して、四ヶ年未滿の短日月で完成され一九三六年の十一月十二日に開通した最新科學の粹と人智の蘊奥を極めた世界に誇る大工事である。其全長八哩四分の一、水面上四哩半（二萬三千呎）桑港灣の中央に在るヤ、パ、エナ島を中繼とし、同島と桑港市間は二跨ぎの吊橋となつて居る。其横斷面は上下二層から成り、上層は六條の一般自動車路（即ち六臺の自動車）が並んで自由に往復通過出来る。而して下層は三條のトラック路及び兩側復線の電車軌道が敷かれ、貨物運搬の自動車荷車及び灣横斷の電車の通行が自由自在になつて居る。

大鐵橋の機構

此大鐵橋の橋脚は合計五十一箇此中四十四箇は水中に土臺が築かれてゐる。是れ等橋脚を造るに當つては從來未知の新基礎工作法が用ひられ最近水中土木工事の新發見が應用されてゐるのである。其機構は橋の吊橋支柱（タワー）は百七十四呎乃至五百十九呎の高さで、其基礎は水中百呎乃至二百四十呎突入最も深く水中に

近代土木建築事業界の驚異と謂はれる桑港及び灣東を繋ぐ世界の最

入り込んでゐるのは二百四十二呎である。吊橋ケーブルは直徑二十八吋四分の三、各一萬七千四百六十四本の鋼線より成り是れ等鋼線の全長は地球を三周せしむるに足るのである。

架橋概説と材料

- ▲鐵橋延長、二萬三千呎
- ▲築造費、七千七百廿萬弗
- ▲最高塔、五百十九呎
- ▲最深橋礎、二百四十二呎
- ▲橋脚臺數、五十一
- ▲鋼材使用量、二十萬噸
- ▲ケーブル索線、一萬九千噸
- ▲同線延長、七萬八百哩
- ▲同太さ、廿八吋
- ▲コンクリート、百萬立方ヤード
- ▲就業延べ時間、五千四百八十五萬時間
- ▲一年自動車通過最高數見積二千四百萬臺
- ▲上層自動車道、六筋
- ▲下層トラック道三筋
- ▲電車鐵道線路、往復二筋現在の見積りでは向ふ一ヶ年間に此鐵橋往復の自動車及トラック數は約八百萬臺であるが是れが一九五〇年になると激増して一年千二百六十萬臺となり此乗客數が約二千五百萬人で、是れに鐵橋横斷の電車往復客四千萬人、双方を合して六千五百萬人の旅客が通過する見込である。
- ▲此鐵橋は桑港大震災の歴史に鑑み絶對耐震に構築されてゐる。



世界一の大吊橋 金門大鉄橋

太平洋沿岸の關門と言はれる桑港市とマリオン郡との間のゴールデンゲート海峡五千三百廿五フィートを聯繋する金門大鉄橋が起工されたのは一九三三年の一月五日で三千五百萬弗の巨費と四ヶ年五ヶ月を要し完成したもので開通式は一九三八年の五月廿七日より七日間に亘り盛大に行はれた。

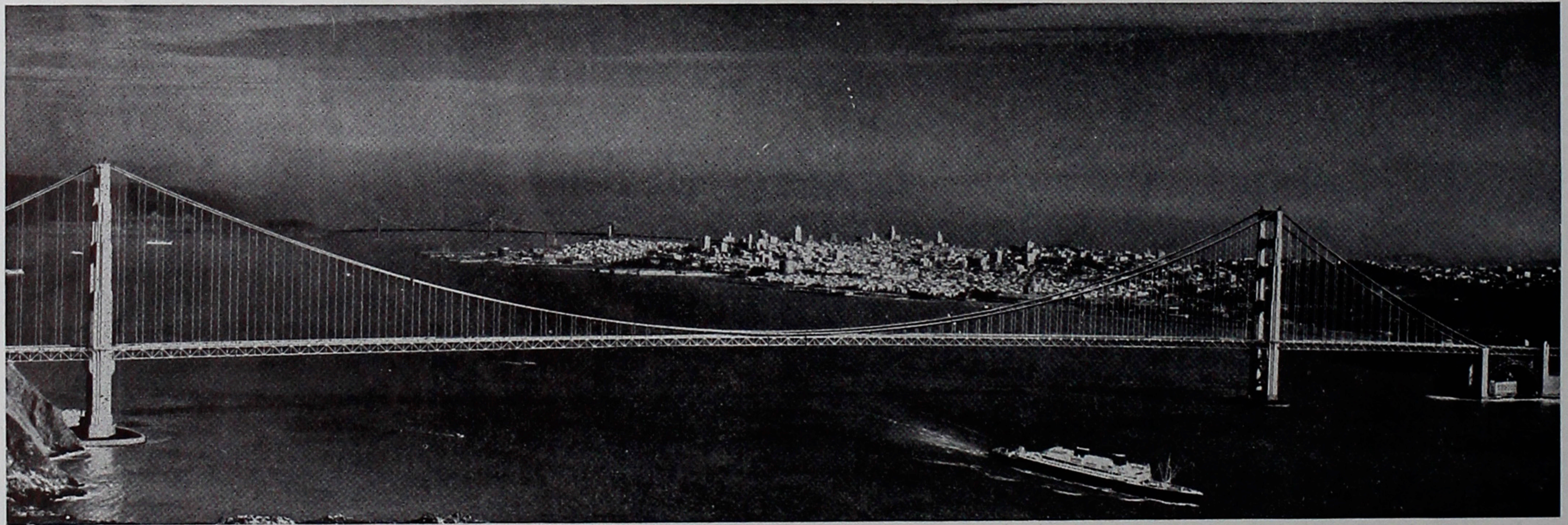
橋の全長は九千二百フィートにして中央の中心橋梁は四千二百フィート其全幅員九十七フィート自動車道は六筋で其兩側に各十フィート半の人道がある、此橋梁は水面より高さ二百六十六フィート橋上高塔梁の高さ七百四十七フィート、自動車一晝夜に廿五萬臺トラック一年に六百萬臺通過し得る。

其架橋に要した材料は ▲鋼鐵約十萬噸 ▲ケーブル約百八十萬哩此重量二千二萬噸 ▲コンクリート卅萬平方ヤード ▲メント塗料十一萬瓦 ▲吊丈ケーブル高塔支梁よりの大吊支線直徑卅六半 ▲捻線數六十一 ▲ケーブル内に含有の鋼條數二萬七千五百七十二筋同鋼條直徑〇一九六吋 ▲ケーブル吊索繩線鐵線等の價五百八十五萬五千弗 ▲各高塔支脚の重量二萬二千二百噸其下部周圍百廿一フィート ▲各高塔支脚の價三千四百十萬弗

The Golden Gate Bridge is built across the famous entrance to San Francisco Bay, the Golden Gate. It is the longest single suspension bridge in the world and despite its tremendous size, its design is one of artistic beauty.

Figures for this Bridge are:

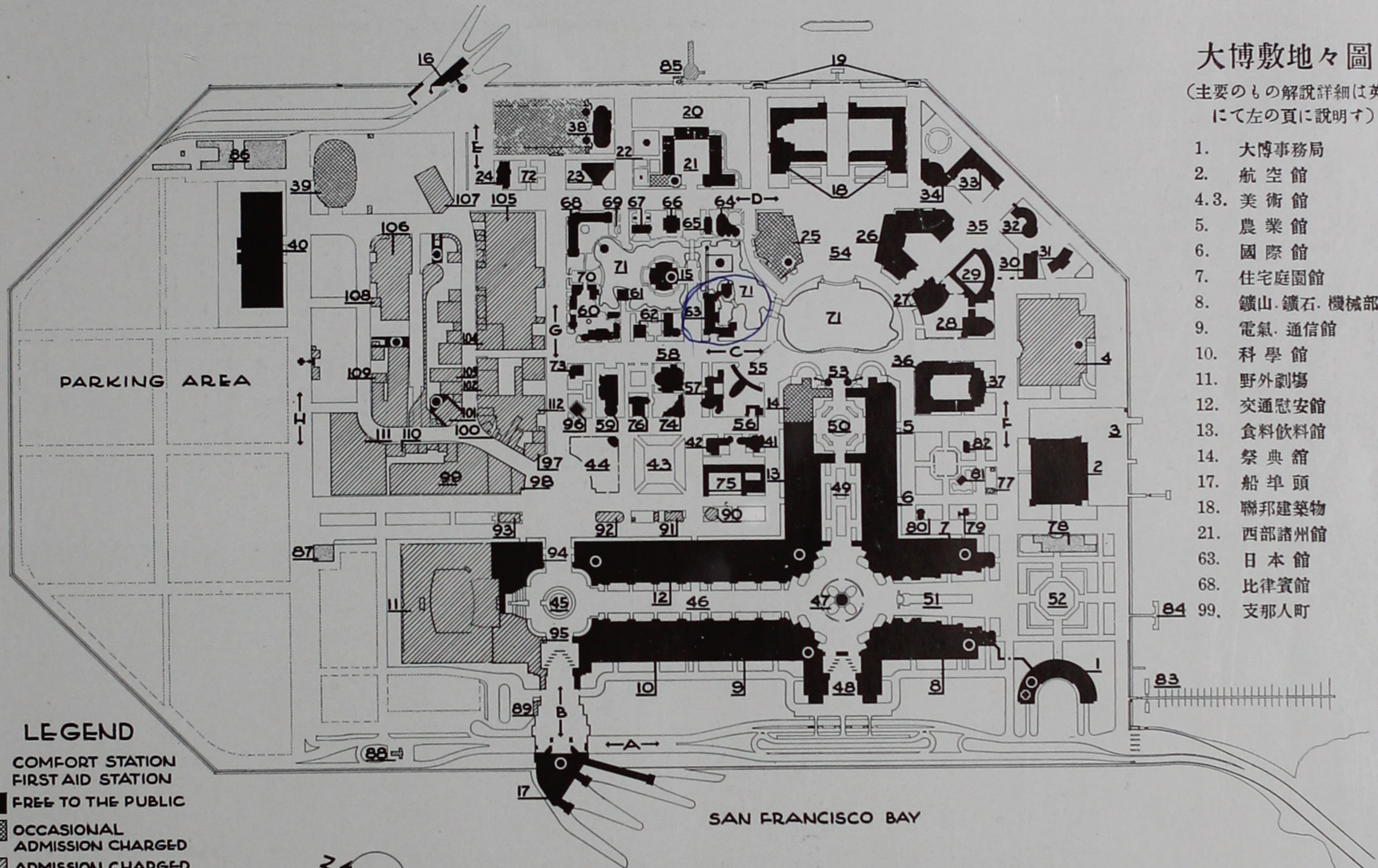
- Total cost, \$35,000,000.
- Total length, 9,200 feet.
- Main span, 4,200 feet.
- Length including approaches, 7 miles.
- Width, 90 feet with six 10-foot lanes for automobile travel and pedestrian walks on each side.
- Height of towers, 747 feet.
- Height of deck, 266 feet above the water.
- Deepest pier, 100 feet below water.
- Largest pier, 90x185 feet.
- Cables, 80,000 miles of copper wire.
- Steel, over 100,000 tons.
- Concrete, 693,000 cubic yards.



大博敷地々圖

(主要のもの解説詳細は英字にて左の頁に説明す)

1. 大博事務局
2. 航空館
- 4.3. 美術館
5. 農業館
6. 國際館
7. 住宅庭園館
8. 鑛山・鑛石・機械部
9. 電氣・通信館
10. 科學館
11. 野外劇場
12. 交通慰安館
13. 食料飲料館
14. 祭典館
17. 船埠頭
18. 聯邦建築物
21. 西部諸州館
63. 日本館
68. 比律賓館
99. 支那人町



LEGEND

- COMFORT STATION
- FIRST AID STATION
- FREE TO THE PUBLIC
- ▨ OCCASIONAL ADMISSION CHARGED
- ▧ ADMISSION CHARGED

GRAPHIC SCALE

0 200 400 600 800 1000

KEY PLAN OF TREASURE ISLAND GOLDEN GATE INTERNATIONAL EXPOSITION

P. R. 2071

(本地圖は日本貿易斡旋所の好意的提供に依る)

KEY TO NUMBERS

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Administration Building | 40. Livestock Pavilion | 78. Yerba Buena Club (For Members) |
| 2. Hall of Air Transportation | 41. Dairy Products Building | 79. Western Pine Association House |
| 3. Pan American Airways Landing, Marine Elevator and Passenger Float | 42. Press Building | 80. Compton's Metal House |
| 4. Palace of Fine and Liberal Arts | 43. Central Square | 81. California Nursery Company Exhibit |
| 5. Agricultural Hall | 44. Open Air Theatre | 82. Soule Steel Company House |
| 6. International Hall | 45. Court of Pacifica and Fountain of Western Waters | 83. Yacht Harbor |
| 7. Homes and Gardens Building | 46. Court of the Seven Seas | 84. Fireboat Wharf |
| 8. Mines, Metals and Machinery Building | 47. Court of Honor and Tower of the Sun | 85. Seaplane Base |
| 9. Electricity and Communication Building | 48. Portals of the Pacific | 86. Corporation Yard |
| 10. Hall of Science | 49. Court of Reflection and Siesta Pool | 87. Police Station and Fire House |
| 11. Cavalcade of the Golden West | 50. Court of Flowers and Girl and Rainbow Fountain | 88. Parking Control and Service Station |
| 12. Vacationland | 51. Court of the Moon and Phantom Arches Fountain | 89. Elephant Train Terminal |
| 13. Foods and Beverages Building | 52. Treasure Garden | 90. White Star Tuna Restaurant |
| 14. Festival Hall | 53. Temple Compound and Towers of the East | 91. Crillo's Specialty Kitchen |
| 15. Pacific House. | 54. Court of the Nation | 92. Oakwood Barbecue |
| 16. East Ferry Terminal | 55. Italian Pavilion | 93. Bank of America |
| 17. West Ferry Terminal | 56. Norwegian Pavilion | 94. Ford Motor Company Building |
| 18. Federal Building | 57. Pavilion of the United States of Brazil | 95. Entertainment |
| 19. Coast Guard Pavilions | 58. Pavilion of the Republic of Argentina | 96. National Cash Register Company |
| 20. U. S. Army Camp | 59. French Pavilion | 97. Owl Drug Company |
| 21. Hall of Western States | 60. Latin American Court | 98. D. Ghirardelli Company |
| 22. Oregon Wild Life Area | 61. Johore Pavilion | 99. Chinatown |
| 23. Missouri Building | 62. Netherlands East-Indies Pavilion and Javanese Restaurant | 100. Mark Twain House |
| 24. Illinois Building | 63. <u>Japanese Pavilion</u> | 101. Incubator Babies |
| 25. State of California Auditorium | 64. Hawaiian Pavilion | 102. Midget City |
| 26. California State Building | 65. New Zealand Pavilion | 103. Sally Rand's Nude Ranch |
| 27. San Francisco Building | 66. French Indo China Pavilion | 104. Ripley's Believe It or Not |
| 28. Mission Trails Building | 67. Australian Pavilion | 105. Iron Lung |
| 29. Alameda and Contra Costa Counties Building | 68. Philippines Pavilion | 106. Highland Village |
| 30. Alta California Building | 69. Save the Redwoods League and State Park Commission Exhibit | 107. Greenwich Village |
| 31. San Joaquin Valley Building | 70. Court of Hispania | 108. Giant Crane |
| 32. Sacramento and Lake Tahoe Region Building | 71. Lake of the Nations | 109. Hydrosphere |
| 33. Redwood Empire Building | 72. Olive Tree Park | 110. Giant Roller |
| 34. Shasta Cascade | 73. Christian Businessmen's Association Building | A. Avenue of Palms |
| 35. California Court | 74. Christian Science Activities Building | B. Northwest Passage |
| 36. Southern Counties Building | 75. Temple of Religion and Tower of Peace | C. Pacific Promenade |
| 37. Floriculture Building | 76. Palace of Elegance | D. Concourse of Commonwealth |
| 38. Recreation Building and Stadium | 77. Hindustan Temple | E. Eastward Passage |
| 39. California Coliseum | | F. California Avenue |
| | | G. North Boulevard |

桑港、金門萬國大博覽會
日本人協賛會役員並事務員

(abc順)

名譽顧問 總領事 佐藤 敏人
顧問 梶野 幹旋所々長 渡邊 久克
會長 高橋 一雄
副會長 阿部 豊治 安孫子 餘奈子
林 徳太郎 井上 琴治
金澤 芳太郎 神崎 吉三
今井 精三 竹内 俊一
塚本 松之助 矢幡 富藏
岩田 利郎 安仲 安司
西田 保 足田 庄太郎
小田 務 片山 倫
會計監査 村上 新太郎

桑港金門萬國大博覽會

日本人協賛會理事 (abc順)

阿部 豊治 (新世界朝日新聞社々長)
安孫子 餘奈子 (日米新聞社々長)
青木 澗吉 (桑港實業會々長)
淺野 七之助 (日米新聞社編輯長)
堂本 譽之 (北米貿易株式會社々長)
島山 喜久治 (在米日本人會副會長)
林 徳太郎 (日本ドライヴアップ株式會社代表)
秀島 七三郎 (日米新聞社々長)
井上 琴治 (加州花卉市場株式會社々長)
石川 滿次郎 (パークレー日本人會々長)
片岡 一郎 (桑港日本人會々計)
岩田 利郎 (岩田貿易株式會社々長)
金澤 芳太郎 (桑港日本人會副會長)
神崎 吉三 (桑港美術雜貨商同盟會)
川島 伊佐美 (日米新聞社總務)
城戸 三信郎 (桑港日米市民協會々長)
三原 時信 (新世界朝日新聞社編輯總務)
今井 精三 (三井物産株式會社桑港支店長)
中野 春夫 (アラメダ日本人會々長)
中野 作太郎 (桑港日本人會 監事)
西田 保 (住友銀行桑港支店長)
大田 敏夫 (新世界朝日新聞社編輯長)
塩田 竹藏 (桑港美術雜貨商同盟會相談役)
新海 政雄 (桑港美術雜貨商同盟會副會長)
高橋 一雄 (桑港日本人會々長)
竹内 俊一 (日本郵船會社桑港支店長)
東ヶ崎 之助 (三菱商事株式會社桑港支店長)
塚本 敬太郎 (全米日米市民協會々計)
塚本 敬太郎 (前在米日本人會々長)
上原 久雄 (日系市民、米國陸軍大尉)
和幡 富藏 (眼鏡)
矢野 康雄 (王府食料品商組合長)
安仲 安司 (王府日本人會々長)
安仲 安司 (橫濱正金銀行桑港支店長)

賛助員 (各地日本人會長)

石川 滿次 (パークレー)
中田 春夫 (アラメダ)
藤井 隆太郎 (エデン)
加藤 泰十 (アルバラド)
諸富 榮 (コントラコスタ)
山口 久介 (サンマテオ)
大門口 敦治 (パロアルト)
米元 常楠 (マウンテンビュウ)
島山 喜久治 (サンノゼ)
伊藤 七次郎 (ソノマ)
森田 覺一 (ギルロイ)
福場 遠助 (華村)
近藤 市九郎 (サリナス)
若山 房次郎 (サンベニト)
兒玉 節二 (モントレリ)
佐野 禎藏 (スースン)
佐野 増造 (バカピル)
江藤 力太郎 (櫻府平原)
仁柴 彌市 (フロリリン)
大谷 留八 (ルイミス)
吉田 米植 (プラサ)
内原 嘉一郎 (メリスピル)
坂田 龜喜 (コートランド)
石塚 國三郎 (ウオナツグロリア)
成田 匡太郎 (アイルトン)
秋本 研介 (スタクトン)
山本 定一 (ローダイ)
富江 豊次郎 (タラソク)
竹村 惣吉 (リビイングストン)
佐々木 傳六 (フレスノ)
瀬戸 口豊吉 (ツラレ)
川崎 常楠 (カリン)
川野 吾八 (テレノ)
片岡 庸平 (サンタクルーズ)
梶岡 八藏 (コイテズ)
谷田 榮吉 (ナツバ)
和田 友治 (パレオ)

本著編輯委員

三原 時信 (主任) 川島 伊佐美
淺野 七之助 大田 敏夫
安孫子 康雄 (英文)



